60

מדינת ישראל

משרדי הממשלה

משרד

יוגוסלביה ישראל-דרג לא ממשלתי

מדינת ישראל

ארכיון המדינה

שם תיק: יוגוסלביה -ישראל בדרג לא ממשלתי

מזהה פיזי: חצ-3550/26

מזהה פריט: 0002skj

כתובת: 2-110-4-6-9

תאריך הדפסה: 18/04/2016

חצ

משרד החוץ

מחלקה

מס' תיק מקורי 26

ס ו ד י

מס' 31

א ל : המשרד ירושלים — חובר : 171600 רצמ 65

מאת : ממישראל בלגרד — הודפס : 172200

מ י י ד י

103.2 [illegible]

המשרד, מזא"ר.

סודי.

א. בשיחתי הראשונה עם שר החוץ Nikezic הבעתי בין היתר תקווה שתנתן לי הזדמנות לנהל דו שיח אשר עלול להביא להתקרבות עמדותנו. השר ענה שהם מעונינים בניהול דיאולוג מדיני ובפיתוח היחסים לא רק בשטח כלכלי. הדגיש כי עניניהם בארצות ערב ובאפריקה אמנם מגבילים את חופש התימרון אך הם אינם מוכנים לקבל דיקטאט מאף אחד והוא אישית היה מוכן ומעונין לדון על כל נקודה כדי לבדוק האפשרויות של שיתוף פעולה הדוק יותר בכל השטחים.

ב. טקס הגשת כתב האמנה ביום ב'.

ד ג ן

ת פ וצ ה: שהח רוהמ2 סרוהמ מנכל2 סמנכל תקוע מזאר קבט רמ בר/נתיב
לב/נע

ORMIG SCHREIBSATZ

ס ו ד י

31 [illegible]

אל : המשרד ירושלים

מאת : [illegible] בלגרד

נשלח : 171800 דצמ 65

נתקבל : [illegible]

מ י י ד י

המשרד, מזא"ר.

סודי.

א. [illegible] Nikezic [illegible]

[illegible]

ב. [illegible]

[illegible]

תפוצה: [illegible]

<u>1913</u>

ירושלים, טז' בכסלו תשכ"ו
10 בדצמבר 1965

אל : הנציג, אתונה

מאת: מע"ר

הנדון: <u>תרומות לנפגעי הרעש בירדן</u>
מכתבך 1496 מ"2.12

תודה על ההודעה על השימוש בכסף שנתרם ע"י אגודת ישראל-יוון, ועל משלוח הפרסום שהיה בנדון.

בינתיים פנה אלינו הנציג היווני, פאפאיואנו, וספר לנו על 800 תל"י, שיש בידיו למטרה זו. אני מניח כי מדובר בסכום <u>נוסף</u> שקבל מהאגודה בתל-אביב. הוא לא הציע שנעביר הכסף למענם דרך הצנורות שלנו, כפי שעשינו בעבר, אף כי רמזתי לו על נכונותנו.

הוא ביקש להעביר התרומה לבנק היווני באתונה, ואנו נתנו לו מכתב המלצה לאוצר, כדי שיוכל לבצע פעולה זו.

עכשיו אפשר אולי לספר לפרופ' אבלפידיס, כי סכום נוסף יגיע בקרוב, ואפשר גם לומר לנציג היווני כאן מה קרה בהרומה הגדולה יותר. כתוב לי אם אתה מעדיף את הדרך הראשונה או השניה, או אם נעשה את שני הדברים.

ב ב ר כ ה ,

יעקב אביעד

יא/סמ

EMBASSY OF ISRAEL
2 PALACE GREEN.
LONDON, W.8
WESTERN 8091

שגרירות ישראל
לונדון

3 XII. 1965

סודי

ו' בכסלו תשכ"ו
30 בנובמבר 1965

אל: מרדכי גזית, ירושלים
מאת: י. ורדי

הנדון: **פגישה בבלגרד**

לא הצלחתי לקיים שום פגישה בבלגרד כמתוכנן. מיד עם בואי התקשרתי לביתו של פרופסור ורטשון (אחד החותמים על דו"ח מוחיבה ומנהלו של ה"אנרגו פרויקט"). לא היה בביתו, הובטח לי ע"י אשתו שיתקשר בחזרה. מאחר שלא עשה כן, נסיתי משך יום המחרת להתקשר עוד כמה פעמים הן לביתו, הן למזכירותיו, אולם ללא הועיל.

אינני יודע אם האיש רצה במתכוון להתחמק מהפגישה או שלאי-הקמת הקשר גרמו הכנותיו באותו היום לנסיעה לכנס מדעי בג'נבה. אני נוטה להאמין לאפשרות השניה, מפני שכל הגורמים הראו באמת נכונות לעזור לי.

בברכה,

י. ורדי

סודי

ירושלים, יד' בחשון תשכ"ו
9 בנובמבר 1965

לכבוד
פרופ' יגאל ידין
האוניברסיטה העברית
ירושלים

יו 103.2

פרופ' ידין הנכבד,

אני מתכבד להמציא לך מצ"ב העתק ממכתב שקבלנו מאת הממונה הזמני על צירותנו בבלגרד.

הואל נא לשקול את ההצעה הכלולה במכתב ובמידה והיא נראית לך, נשמח אם תעשה כדברי הממונה שלנו דבר העלול לקדם את ענין הסברת מהותה של מדינת ישראל בפני נשיא יוגוסלביה.

בכבוד רב,

י.א. פולאק
המחלקה למזרח אירופה

העתק (סגור): הצירות בבלגרד (לשלך יוג 103.3 מ-29.9.65)

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

834

בלגרד, ה׳ בתשרי תשכ"ו
1 באוקטובר 1965

יוג. 261.2

משרד החוץ
דואר נכנס
8 / X. 1965
תיק 1032 ע׳

אל : מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

<u>הנדון: איסר הראל בעתון יוגוסלבי</u>

עתון הערב הבלגרדי "פוליטיקה אכספרס" פירסם ב- 21.9 את הידיעה כדלקמן, הקטע (~~מתורגם~~) בליווי תצלום הראל (מצורף):

" תל-אביב. מיסתורין אחד פחות בצייד הנאצים הגדול.

הוא (איסר הראל) לכד את איכמן. איסר הראל, ראש השרות החשאי הישראלי, הביא אישית לישראל את אחד הפושעים הגדולים ביותר של זמננו.

תל-אביב 21. - האיש בתמונה הוא איסר הראל, מי שהיה ראש השרות החשאי הישראלי "שינבית". הוא אירגן ולכד ב- 1960 את אחד מגדולי פושעי המלחמה של גרמניה הנאצית, את איכמן. כפי שידוע איכמן הוצא להורג בישראל ב- 1 ביוני 1962.

זה היה הישג גדול כשהראל הודיע בזמנו לבן-גוריון שאיכמן בישראל, הלז חיבק אותו ונישק אותו, בחלקו לו כבוד רב על הישג זה. אז נאסר לפרסם את תמונתו של הראל ואף אחד לא היה רשאי לדבר ולכתוב על איש-המודיעין.

אולם לפני ימים מספר פורסמה בישראל, לראשונה, התצלום של הנ"ל. הראל נולד בברה"מ ב-1912 והגיע לישראל ב- 1931. לאחר מכן הוא יסד את השרות החשאי המפורסם "שינבית" וניהל אותו עד ל- 1963. "

בברכת שנה טובה,

א. שנון

העתק: חקר
הסברה למזא"ר

[illegible] у великом лову на нацисте

Он је (ИЗАР ХАРЕЛ) ухватио Ајхмана

[illegible]ЗАР ХАРЕЛ, ШЕ[illegible] [illegible] ТАЈНЕ СЛУЖБЕ ЛИЧНО ЈЕ ДОВЕО У [illegible] ЈЕДНОГ ОД [illegible] ЗЛОЧИНАЦА [illegible]

[illegible]

[illegible]

מדינת ישראל תאריך: 14.12.65

15 XII. 1965

תיק מס׳ ______

אל: עמירה, מזכירת מזכ״ל [illegible]

מאת: ראש הממשלה

הנדון: אליעזר [illegible]

רבקה, אני מזכירה אליך [illegible] של [illegible] הרמן [illegible] אלי. את [illegible] הדרושה אצלנו.

תודה

לוי

מזכר

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

בלגרד, ד' בתשרי תשכ"ה
30 בספטמבר 1965

יוג. 238.1

830

משרד החוץ
8 / X. 1965
יוג 103.2

אל : מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: שחמטאי יוגוסלבי על ישראל

רב-האמן היוגוסלבי מטנוביץ' מפרסם בגליון יולי 1965 של
אבטאון האיגוד השחמטי היוגוסלבי (Jugoslavenski Šahovski glasnik)
סקירה על תחרות נתניה - קיץ 1965. הוא כותב בין היתר:

" מעניין שזו הפעם השלישית שהשחקנים הישראליים כובשים את
המקום הראשון (בתחרויות בינלאומיות בישראל - א.ש.), אם כי ההתחרות
מצד הזרים אינה קטנה". "ודאי הוא שעם הזמן תקטן ההפתעה שבכך.
כי השחמט - יש שקוראים לו משחק יהודי - היכה שרשים חזקים בישראל".

" צריך לציין באופן מיוחד שהשחמטאים היוגוסלבים מתקבלים
בשמחה בנתניה ובישראל בכלל. גם הפעם המארגנים עשו כל מה שביכולתם
כדי להעניק לאורחיהם הכנסת אורחים טובה כאפשר. היו בעלי תשומת-לב
ולבביים ואנו, סבורני שאני מבטא גם את רגשותיו של גליגוריץ' (המשתתף
היוגוסלבי השני - א.ש.) בילינו בנתניה שלושה שבועות נעימים באופן
בלתי רגיל. "

בברכת שנה טובה,

א. שנורן

העתק: הסברה למזא"ר
רשות הספורט

LEGATION D'ISRAEL

ציר ות ישראל

משרד החוץ
8 / X. 1965
103.2 יוג

בלגרד, ג' בתשרי תשכ"ה
29 בספטמבר 1965

יוג. 103.3

823

אל : מנהל מזא"ר

מאת : הממונה הזמני

הנדון: הצעה שרב-אלוף יגאל ידין
יכתוב למרשל טיטו

בעת ביקורו של הנשיא טיטו בביתננו, לרגל פתיחת יריד זגרב (9.9.65), הוגש לו שי - ספרו של רב-אלוף ידין על אומנות המלחמה בתקופת התנ"ך (בשפה האנגלית, שני כרכים).

הנשיא הראה התענינות, ונדמה לי גם שביעות רצון, כשהסברתי לו במספר מלים את מהות הספר.

מנהל הביתן מר מ. קריגר מציע שמשרד החוץ יפנה לרב-אלוף ידין בבקשה לכתוב לנשיא טיטו. אני מביא, איפוא, דברים בשם אומרם לשיקולכם והחלטתכם.

לדעתי הסבר אישי, מקצועי-מתודי, על הספר מידי מחברו עשוי לענין את טיטו ולהוות השלמה מוצלחת לשי שהוגש לו.

שמא תצמח מכך גם התכתבות בין שני האישים, שתהווה הזדמנות נאותה להסברת מהותה של מדינת ישראל לנשיא יוגוסלביה.

ב ב ר כ ה,

א. שנון

בלגרד, כט' באב תשכ"ה
27 באוגוסט 1965

יוג. 103.3

776

אל : מנהל מזא"ר

מאת : הממונה הזמני

הנדון: עזרה לנפגעי השטפונות

מכתבך מ- 4.8.65 המסביר את השיקול המדיני להמנעות ממתן סיוע, הגיע הנה אחרי ששלחתי את תזכורתי מ-16.8.65.

נראה לי שלבעיה צד נוסף. העם היהודי וישראל אהודים מאד כאן ודוקא בקרב השכבות העממיות הרחבות.

סבורני שזה יעודדם באהדה זו, כשגם מדינתנו תמצא בין המדינות הרבות ממזרח וממערב - מארה"ב עד סין העממית - שהגיעו להם סיוע בעת צרה.

אופי האסון הוא כזה,שהעזרה לא נשאה אופי ספונטני ואתמול שוב הודיעו על עזרה נוספת (כמות גדולה של שמיכות משבדיה).

ב ב ר כ ה,

[signature]

א. שנון

העתק: כלכלית

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

761

בלגרד, יח' באב תשכ"ה
16 באוגוסט 1965

אל : ~~מנהל מזא"ר~~

מאת : הממונה הזמני

הנדון : עזרה לנפגעי השטפונות

מכתבי 103.3 מ- 16.7.65

ברצוני להזכירך את הענין הנ"ל. כאן ממשיכות להתפרסם ידיעות על עזרה מכל חלקי תבל.

לאחרונה: סין העממית - 1,400 לי"ש
אתיופיה - 1,000 דולר
הודו - טונה תה

ב ב ר כ ה,

אלחנן שנרן

העתק: כלכלית

ירושלים, יא' באב תשכ"ה
9 באוגוסט 1965

<u>דחוף</u>

לכבוד
מר א.צ. פרופס
משרד התיירות י
<u>ירושלים</u>

מר פרופס הנכבד,

הנדון: <u>תחרות הנבל</u>

מצורף מכתב הצירות בבלגרד אנו מבינים כי נשלח אליכם מאמר שהופיע שם בדבר תחרות הנבל הקרובה, בצירוף תמונתה של הנבלנית היוגוסלבית, הגב' מיליצה בריץ.

מאחר שאנו מעונינים לכלול בחוברת "ישראל" העומדת לצאת בימים הקרובים את תמונתה, נודה לכם אם תוכלו להשאילה לנו למטרה זו.

בתודה מראש ובברכה,

חנה פפה-פלטי
מדור ההסברה למזרח אירופה

ירושלים, ו' באב תשכ"ה
4 באוגוסט 1965

אל: הממונה, הזמני, צירות ישראל בבלגרד

מאת: מנהל מזא"ר

הנדון: עזרה לנפגעי השטפונות
מכתבך מיום 16.7.65

מאחר והחלטנו בשעתו לא לשלוח עזרה סיועית מידית, נראה לי שאין טעם כי נחזור כעת לענין.

היוגוסלבים יודעים יפה מה היתה מידת עזרתנו לאחר רעידת האדמה בסקופיה ואין בכך כל רע אם גם ידגישו כעת - לאור הגלויים המדאיגים של יחסם אלינו בזמן האחרון - שאין אנו להוטים לגלות יחס מיוחד כלפיהם.

ודאי הוא כי ביוזמתך אתה, לא תעורר את השאלה כלל וכלל. אין להניח כי הם ישאלו, מדוע לא הושטנו עזרתנו באופן ספונטני.

ב ב ר כ ה,

אליעזר דורון

העתק: מר י. ביצן, סמנכ"ל

LEGATION D'ISRAEL

 צירות ישראל

בלגרד, טז' בתמוז תשכ"ה
16 ביולי 1965

יוג. 103.3

704

משרד החוץ

אל : מנהל מזא"ר

מאת : הממונה הזמני

הנדון: עזרה לנפגעי השטפונות

בהמשך למברקו של מר אברהם קדרון בנדון, מצ"ב סקירה של טניוג על היקף הנזקים ועל העזרה שהגיעה מארצות חוץ.

עזרה זו מסתכמת עד התחלת יולי בכ- 265 אלף דולר והיא נשלחה על-ידי אירגוני הצלב-האדום של שודיה, אוסטריה, הולנד, שויצריה, קנדה, נורבגיה, בלגיה, פינלנד, בריטניה, דניה וארה"ב.

עד כמה שידוע לי מגן דוד אדום אינו חבר באירגון העולמי, וייתכן שבגלל זה לא היתה פניה אליו מהמרכז בג'נבה בענין העזרה.

אולם נראה לי, שאין הדבר צריך להוות מניעה לשליחתה מיוזמתנו אנו. הנזק החומרי הישיר והבלתי ישיר של השטפונות האחרונים עולה על זה של הרעידה בסקופיה.

לדעתי רצויה עזרה בשמיכות, נסיובים לחיסון נגד מחלות אפידמיות, ויטמינים וכן עזרה כספית ישירה.

ב ב ר כ ה,

א. שנון

העתק: כלכלית

DISASTROUS FLOODS
Belgrade, July 10 (TANJUG)

The disastrous floods which inundated Serbia proper, Bosnia, Vojvodina, Slavonia and Baranja this spring are leaving havoc behind. According to incomplete data, the elements have caused direct damage amounting to 216 milliard dinars in these regions, inundating over 300,000 hectarres of fertile land in various parts of Yugoslavia. Over ten thousand buildings are roof-deep in water, over five thousand of which are destroyed, and many damaged. About fifty thousand people have been evacuated.

This figure does not include the value of destroyed furniture and other things, nor has the damage been estimated which will emerge owing to the standstill in the work of economic organizations and private shops. Besides this, the danger from the floods has not passed and the element daily destroys fresh value.

In Vojvodina, the granary of Yugoslavia, half a million Hectars of land and fifty odd villages and towns with 530,000 inhabitants are being defended from flooding. Thousands of people and troops have already three months been defending and reinforcing thirteen hundred kilometers of embankments. So far, they have built onto the embankments about a million cubic meters of earth and over twp and a half million sandbags and sacks of earth. But, notwithstanding the efforts of the defenders, the Danube last month broke through the embankments at several points, inundating almost fifty thousand hectares of land. Four thousand four hundred houses have been engulfed, eight hundred of which are already destroyed and 27,00 damaged. Many houses might also be destroyed when the water begins to recede. Owing to this from Apatin, Backa Palanka, Ilok, Bogojevo, Begec, Vajska and from other towns about twnety-five thousand people have had to be moved. Severe damage has been caused by floodwaters to Vojvodina's agriculture.

In Slavonia and Baranja, which are separated from Vojvodina by the Danube, the damage, which is not yet definitively assessed, has been put at about fifty-two millard dinars.

Fifty thousand hectares of land is now inundated, much of which was sown to wheat, maize and to other crops.

Of about seven thousand flooded family buildings in this region, over three thousand have been destroyed.

Towards the end of June the floodwaters destroyed the famous "Kokingrad" poultry farm, when some 240,000 chickens perished. The water did not spare the famous "Kosutnjak" game preserve of the "Belje" farm, when almost five thousand head of game, chiefly deer, drowned.

In Vukovar, a town of some thirty thousand, it is possible to go about the streets only by treading pontoon bridges or by boat. In addition to dwellings, shops have mostly been destroyed. Owing to this, it will be necessary to build prefab shops in the shortest time.

At the beginning of May, the Velika, Zapadna and Juzna Morava Rivers and their tributaries left devastation in Serbia in a matter of several days. In ten-odd days about 16o,000 hectares of land, seventy thousand of which to wheat, sixty thousand to maize, twnety-five thousand to vegetables and other crops were flooded.

The torrential rivers carried away 530 dwelling houses and damaged nine thousand. Many families which had to be moved are now living in tents. During these floods, some factories and other terprises, the "Over Banja" and "Medjuvrsnje" hydro-electric power plants, several dozen bridges, roads, railways, water works, sewerage and other facilities were severely damaged.

These floods have caused damage of sixtyone milliard dinars.

The right tributaries of the river Sava in a thrice brought largescale destruction to Bosnia. In only thirty minutes the towns of Doboj and Olovo lay in water three to four meters deep. The element also engulfed seventeen other localities in Bosnia.

Of the forty-five thousand hectares of inundated land, thirty-six thousand was crops. They are now a morass. Numerous buildings, some industrial installations, mines, forest worksites. etc., have been damaged or destroyed, railways and roads have also been damaged at many points.

The damage suffered is estimated at twenty-one milliard dinars.

Besides all this, it is necessary to have in mind that this year's floods have followed in the footsteps of the disastrous flooding of Zagreb, six months earlier and of other parts of Croatia and Slovenia in October. The severe consequences of which are still present. During these floods, the Sava and its tribu taries caused Zagreb and Croatia damage of about 143 milliard dinars, Slovenia about thirteen milliards.

When all is told, the damage from floods which have hit Yugoslavia during the past ten months, come to the prodigious figure of over 37o milliard dinars. When estimates of the entire damaged caused to Vojvodina and Slavonia, which are now being made, are completed, the figure will certainly be by far, greater.

AID FROM FOREIGN COUNTRIES
Belgrade, July 10 (TANJUG)

Aid from foreign countries in money and goods valued at 265,000,000 dinars, it was announced in the Central Board of the Yugoslav Red Cross Society, has so far arrived through this organization for the flood-stricken population.

The aid has been sent by Red Cross national organizations from Sweden, Austria, France, the Netherlands, Switzerland, Canada, Norway, Belgium, Finland, Great Britain Denmark and the United States. Consignments sent as aid by the World Council of Churches and the Lutheran World Federation, as well as the CARE organization and the association of Swedish Women, have also been received.

All consignments of aid received so far which contain food, blankers, clothing, vitamines and money orders, have already been sent to the flooded areas, where Red Cross communal committees are distributing them to the stricken population.

The Central Board has been informed that the Norwegian Red Cross Society will shortly send a waggon-load of rubber boots as its second consignment of aid. Aid is also expected from the Red Cross Society of the German Democratic Republic and from India, which have announced they will send blankets and vitamines.

It was also announced that representative of the World Council of Churches, Mr.Herald hans Land, has informed the Central Board that the British Council of Churches presented 10,000 dollars as aid to the stricken population in towns near the Danube. The representative of the World Council of Churches through whom the aid was sent, stated that this was in addition to the aid given by the Lutheran World Federation in the same amount to the population whose houses were destroyed by the flood. Mr.Land also informed that the Danish Church aid organization will send nine tons of tinned meat by air next week.

תאריך 12.7.65

מזכר

לתיק מס׳

אל לשכת הש"ר

מאת מש"ר

הנדון

ראו נא הידי' לשאלתכם

מ-25.5.65

בברכה,
יעקב הרצוג

חלדה

10.64 1000/100

[illegible]

מזכר

תאריך כט׳ ב׳ [illegible]

לתיק מס׳ ______

אל: מנחם

מאת: ליאון השפ[illegible]

[illegible]

הנדון

נפי – אל מה

הוא דבר?

בישיבה

הבאה

1.65 1000/100/1

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

653

בלגרד, א' בתמוז תשכ"ה
1 ביולי 1965

משרד החוץ
דואר נכנס
09.VII.1965
תיק יוג 2.103

אל : מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: בוריסב סימוביץ'

מכתבכם מ- 15.6.65

מצ"ב מוחזר לכם מכתבו של הנ"ל אל שרת החוץ בצירוף התרגום האנגלי שהוכן על ידי גב' דימיץ'.

סיכמתי עם הציר שאבקר את האיש באחת ההזדמנויות הקרובות כדי לברכו.

זהו כנראה מקרה יפה של הכרת תודה לעם היהודי, וכשהאיש הגיע אל המנוחה והנחלה הוא החליט - לפי המנהג היפה והקדום של הסרבים - להזמין לביתו את ידידיו.

אופייני גם שהמכתב נכתב ב- 1 במאי, דהיינו ביום חג.

ב ב ר כ ה,

א. שנון

העתק: לשכת השר

לוטה

בלגרד, א' בתמוז תשכ"ה
1 ביולי 1965

633

אל : מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: [illegible]

מכתבכם מ- 15.6.65

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ב ב ר כ ה,

א. [illegible]

העתק: [illegible]

In 1941 I was, as Yugoslav soldier a POW in Germany and then men of your nation who have also been in the POW camp did much good to me, giving me food and helping me this way to remain alive. I am sending you a picture of my son an engineer of agronomy and my daughter a medical doctor and invite you to visit us in our home.

May 1, 1965

(-) Borislav Simovič
Grabovac
Post Gruža
Serbia
Yugoslavia

In 1941 I was, as Yugoslav soldier a POW in Germany and then men of your nation who have also been in the POW camp did much good to me, giving me food and helping me this way to remain alive. I am sending you a picture of my son an engineer of agronomy and my daughter a medical doctor and invite you to visit us in our home.

May 1, 1965

(-) Borislav Šimović
Grabovac
Post Gruža
Serbia
Yugoslavia

1941-године бијован као југословенски војни
ратни заробљеник у немачкој и том приликом
већини људи наше нације [illegible] налазили сми-
би у немачким концентрационим логорима
[illegible] Мој добри учитељ и давнашњи живот-
[illegible] [illegible] сам носио [illegible]
[illegible] вам [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] и [illegible] [illegible] [illegible] и [illegible]
[illegible] у [illegible] под наше руке
1-мај-1965-године. Борисав Ђ. Симовић

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]-србијо

Југославијо

КРАГУЈЕВАЦ 1
6-V
1965
13-14
8 8
KRAGUJEVAC 1

Frau
Minister Golda
Tel Aviv
Israel

שרת החוץ
גולדה מאיר

Borisav Simović
Selo Grabovac
Za Gruža
Srbija Jugoslavija

בלגרד, א' בתמוז תשכ"ה
1 ביולי 1965

653

[stamp:] ... החוץ
... נכנס
09. VII. 196..

אל : מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: בוריסב סימוביץ'
מכתבכם מ- 15.6.65

מצ"ב מוחזר לכם מכתבו של הנ"ל אל שרת החוץ בצירוף התרגום האנגלי שהוכן על ידי גב' דימיץ'.

סיכמתי עם הציר שאבקר את האיש באחת ההזדמנויות הקרובות כדי לברכו.

זהו כנראה מקרה יפה של הכרת תודה לעם היהודי, וכשהאיש הגיע אל המנוחה והנחלה הוא החליט - לפי המנהג היפה והקדום של הסרבים - להזמין לביתו את ידידיו.

אופייני גם שהמכתב נכתב ב- 1 במאי, דהיינו ביום חג.

ב ב ר כ ה,

א. שנון

העתק: לשכת השר

לוטה

In 1941 I was, as Yugoslav soldier a POW in Germany and then men of your nation who have also been in the POW camp did much good to me, giving me food and ~~gxlxxxhxk~~ helping me this way to remain alive. I am sending you a picture of my son an engineer of agronomy and my daughter a medical doctor and invite you to visit us in our home.

May 1, 1965

(-) Borislav Simović
Grabovac
Post Gruža
Serbia, Yugoslavia

In 1941 I was, as Yugoslav soldier a POW in Germany and then men of your nation who have also been in the POW camp did much good to me, giving me food and gaixxxxx helping me this way to remain alive. I am sending you a picture of my son an engineer of agronomy and my daughter a medical doctor and invite you to visit us in our home.

May 1, 1965

(-) Borislav Simović
Grabovac
Post Gruža
Serbia, Yugoslavia

מר בוחין

LEGATION D'ISRAEL

ציר ות ישראל

בלגרד, ה' באייר תשכ"ה
7 במאי 1965

משרד החוץ
דאר נכנס
14. V. 1965
103.2 יוג

492

אל : מזא"ר

מאת : א. שנון

הנדון: מסירת ספרים לאוניברסיטת סקופיה

מכתבxx המח' לקשרי תרבות 2682 מ- 22.10.64

ביום 28.4.65 בקרתי עם אשתי באוניברסיטת סקופיה לשם המסירה הרשמית של המשלוח. נתקבלנו על-ידי הרקטור פרופ' ד"ר ביאורגי פיליפובסקי, שני פרורקטורים ומזכיר האוניברסיטה.

הוא הודה במלים חמות על המשלוח, שלדבריו מכל ספרים מאוד xxxxxxx נחוצים להם, בעיקר בשטח מדעי הרוח. בעת הרעידה נהרס כמעל כליל אוצר הספרים שלהם והם מעריכים עזרה בנדון, ביחוד כשמדובר בהוצאות ישנות של ספרים שקשה עכשיו לרכשם בדרך הרגילה.

הטכס צולם בשביל עתון הסטודנטים.

הם התענינו במדינת ישראל, בעיקר בנעשה בשטח ההשכלה והחינוך תוך שימת הדגש על האפשרויות הניתנות לערבים. התרשמתי שלא חידשתי להם הרבה - ביחס למעמד השפה הערבית, רשת בתי הספר וכו' וכו' אלא שהם רצו לאמת ולבדוק הידוע להם ממקורות אחרים. (כ- 25% מאוכלוסית מקדוניה הם מיעוטים, בעיקר אלבנים וטורקים וגם בולגרים, סרבים רומנים, הנהנים מאפשרויות רחבות של תרבות השכלה וחינוך בשפתם הלאומית).

הרקטור סיפר בין היתר על הגורל הטרגי של הקהילות היהודיות במקדוניה (סקופיה, ביטול, שטיפ וכו') שהושמדו במעט לחלוטין על ידי הגרמנים. הוא יליד ביטול ובקי בהווי היהודי. בזמן פעילותו במחתרת בזמן המלחמה ומעצרו על-ידי הגרמנים היו לו חברים יהודים.

נהנינו מטיפול ואירוח נאים ומאד ידידותיים של האוניברסיטה במשך כיומיים, כולל סיורים בעיר ובסביבה בלויית המזכיר.

בסקופיה נעשית עבודת שיקום ובנייה ניכרת ומענינת, בעיקר באשר לשיטות מיוחדות לשיקום בתים נזוקים.

פעולות השקום והבנייה, הסיוע הזר הניכר והמגע עם גורמי-חוץ מדעיים, טכניים ומשקיים גרמו לתהליך מזורז של התפתחות ושגשוג העיר ושל מקדוניה בכללותה.

ב ב ר כ ה,

א. שנון

העתק: קשרי תרבות

[illegible]א' בניסן תשכ"ה
1[illegible] באפריל 1965

משרד החוץ
דאר נכנס
16.IV.1965

משרד החוץ
דאר נכנס
16.IV.1965

577

אל לשכת סגן המנכ"ל למנהלה

מאת הנציגות, אתונה

הנדון: תנאים מיוחדים לעובדים בנציגויות באפריקה

ממשה"ח היווני נמסר לנו כי בתכניתם לפתוח בקרוב שבע שגרירויות בארצות אפריקה.

הם מנהלים עתה משא ומתן עם משרד האוצר שלהם, במטרה להגיע להעניק לעובדים באפריקה תנאי עבודה טובים יותר מאשר אלה הניתנים לעובדים בארצות אחרות.

כדי להקל עליהם לשכנע את אנשי האוצר, הם אוספים דוגמאות מהנוהג של ארצות אחרות, בעיקר מדינות קטנות, כמו ישראל.

לפיכך הם מבקשים שנמציא להם פירוט התנאים המיוחדים הניתנים לעובדים הישראליים בנציגויות באפריקה (תוספת שכר, ביגוד, חופשת מולדת, הקצבות לרכישת מזגני אויר וכו').

נודה לכם אם תודיעונו מה להשיב.

ב ב ר כ ה ,

ב. גלער

העתק: מ ע " ר
מ א " ף

ס ו ד י
----

20. IV. 1965
1032

בלגרד, ה' בניסן תשכ"ה
7 באפריל 1965

יוג.

אל : מר יעקב ספיר, משרד ראש הממשלה

מאת : א. קדרון, בלגרד

למכתבך מה- 26.3.65 -

זמיץ' לא סולק, כפי שאמר לך ד"ר סטיפטיץ', כי אם הוחלף במסגרת ה"רוטציה" המפורסמת של יוגוסלביה.

מחליפו בשם Bogavac, שטרם הספקתי להכיר, כי הוא קיבל תפקידו ב- 1.4 - היה מקודם סגן שר התחבורה.

הצענו ליוגוסלבים שורה ארוכה של שטחים בהם יוכלו להשתלם אצלנו או לקבל מומחים מאתנו.

לפני כחודש נפגשתי עם שר החקלאות וחזרתי על כך. השר, שהיה אדיב ביותר, אמר שיתן לי תשובה "מהר, מהר, מהר". עד כה לא זכיתי לתשובה.

המשק היוגוסלבי היה מעונין לשלוח אלינו כ- 12 מהנדסים וטכנאים ללמוד בתעשית הצמיגים - אבל אנשינו בארץ סרבו לקבלם בגלל סודות מקצועיים.

לפי דעתי אנו צריכים להמשיך על הבסיס שקיים, כלומר לשלוח אליהם משתלמים ולהציע להם לשלוח אלינו - בתקוה שהמצב ישתפר פעם.

ב ב ר כ ה,

אברהם קדרון

העתק: מר עזרא דנין
מנהל מש"ב
מנהל מזא"ר

ס ו ד י

LEGATION D'ISRAEL

 צירות ישראל

משרד החוץ
דאר נכנס
26. III. 1965

בלגרד, י"א באדר ב' תשכ"ה
15 במארס 1965

310

אל : ס/מנהל מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: עזרת ישראל לסקופיה

למכתבך 618 מ- 25.10.64

הכוונה לעזרה שהוענקה בתקופה ינואר -
מארס 1964.

ב ב ר כ ה,

א. שנון

העתק: הסברה

צירות ישראל

LEGATION D'ISRAEL

בלגרד, י"ב בשבט ה' תשכ"ה
15 בינואר 1965

310

אל : מ/מנהל מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: צבור יהודי יוגוסלביה

למכתבנו 818 מ- 25.10.64

מצורפת בזאת סקירתנו המקיפה השנתית על - שנת 1964.

ב ב ר כ ה,

א. [illegible]

העתק: הסוכנות

5.3.65

בספלם

ס/מנהל מזא"ר

הנדון: סימפוזיון למחלות וירוסים של עצי פרי בלוגוסלביה
מזכרנו מ-1.3.65

ר"ב אישור מר י. ביצן, סמנכ"ל על גוף מזכרנו הנ"ל.

נבקשכם להעביר סך של -.750 ל"י ללשכה לסירוע סכגי ולקשרי חוץ במשרד החקלאות הקריה ת"א, כאשר תתבקשו לכך ממשרד החקלאות.

בתודה ובברכה,

ש. לבב

העתק: מר י. ביצן, סמנכ"ל

ירושלים, א' באדר ב' תשכ"ה
5 במרץ 1965

אל : הלשכה לסיוע טכני ולקשרי חוץ, משרד החקלאות,
הקריה ת"א

מאת : ס/מנהל המחלקה למזרח אירופה

הנדון: השתתפות ישראל בסימפוזיון למחלות וירוסים
<u>של עצי פרי ביוגוסלביה</u>

מכתבכם מ-24.2.65

בזה הננו מאשרים שמשרדנו יקציב סך של -.750 ל"י
לכיסוי מחצית ההוצאות של נציגכם בסימפוזיון הנ"ל.

ב ב ר כ ה,

ש. לבב

העתק: (סמוי): מע"ב
מאו"ם
הציר בבלגרד

LEGATION D'ISRAEL

ציר ות ישראל

בלגרד, כז׳ באדר א׳ תשכ"ה
1 במרץ 1965

יוג. 555.3

260

אל : מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: השתתפות ביריד נובי סאד

שוחחתי בנדון עם מר רומח שביקר כאן. "ישראין" משתתף השנה על-ידי ביתן יחסית גדול במסגרת לקוחם היוגוסלבי "אגרו-בויבודינה", שיכלול גם הדגמה מעשית.

ייתכן שישלח לשם כך טכנאי או יבוא בעצמו.

באשר לביתן הסברתי נראית דעתו, שהדבר רצוי וחשוב אולם רק בהיקף רציני שיכלול הדגמות מעשיות, והוא מוכן לתת ידו לכך לשנה הבאה. אשוב לנושא לאחר ביקור ביריד של השנה.

ב ב ר כ ה,

א. שנון

העתק: כלכלית
החב׳ הישראלית
לתערוכות וירידים בע"מ

(5)

יומן ג' 103

ירושלים, כו' אדר א' תשכ"ה
28 פברואר 1965

אל : מר א. קדרון, ציר ישראל, בלגרד

מאת: ד"ר י. פראסר, האחראי לעניבים כניסתיים

הנדון : הקרדינל Sheper

מכתבך מיום 1.2.65

דעתי הידבית רבך דעת מזא"ר.

אבא דורם לאחר הביקור.

ב ב ר כ ה,

ד"ר י. פראטר

העתק : מזא"ר

מדינת ישראל

משרד החקלאות

הקריה ת"א, כב׳ אדר א׳ תשכ"ה
24 פברואר 1965

מס׳

1032

אל : מר ש. לבב, ס/מנהל המחלקה למזרח אירופה

מאת: הלשכה לסיוע טכני ולקשרי חוץ

הנידון: השתתפות ישראל בסימפוזיון למחלות וירוסים
של עצי פרי ביוגוסלביה

הייתי מודה לך עבור תשובתך בקשר לפניתי הנ"ל מיום

24 לינואר 1965.

ב ב ר כ ה ,

ל. רומן
מנהלה הלשכה.

מדף 907

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

בלגרד, י"ג באדר א' תשכ"ה
15 בפברואר 1965

26.II.65

180

אל : סגן מנהל מזא"ר

מאת : אברהם קדרון

הנדון: סימפוזיון למחלות וירוסים
של עצי פרי

למכתבכם 41 מ- 29.1.65

קשה לי לחוות דעה על חשיבותו של סימפוזיון זה.

לדעתי חשובים המגעים השונים.

ב ב ר כ ה,

אברהם קדרון

העתק: מש"ב
קשרי תרבות

משרד החוץ | MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS

ירושלים, י"ג באדר א' תשכ"ה
15 בפברואר 1965

180

אל : [illegible]

מאת : אברהם קדרון

הנדון: [illegible]
[illegible]

למברקכם 14 מ- 29.1.65

[illegible]
[illegible]

[illegible]

ב ב ר כ ה,

אברהם קדרון

העתק: [illegible]
[illegible]

LEGATION D'ISRAEL

ש מ ו ר

צירות ישראל

בלגרד, י"ג באדר א' תשכ"ה
15 בפברואר 1965

יוג. 110.1

יוג 103.2

אל : ד"ר י. פראסו

מאת : א. קדרון

הנדון: הקרדינל SHEPER

לשלך מ-28 בינואר 1965

חושבני שהדרך הנאה ביותר תהיה לערוך לו ביקור ולמסור לו בעל-פה.

מה דעתך?

ב ב ר כ ה,

אברהם קדרון

העתק: מנהל מזא"ר

ש מ ו ר

שמור

צירות ישראל

LEGATION D'ISRAEL

בלגרד, י"ב בשבט ה' תשכ"ה
15 בינואר 1965

[illegible] 110.1

אל : ד"ר י. [illegible]

מאת : א. קדרון

הנדון: [illegible] SHAPER

[illegible] מ-28 בינואר 1965

[illegible]

[illegible]

בברכה,

אברהם קדרון

העתק: מנהל מזא"ר

שמור

ש מ ו ר

בלגרד, י"ג באדר א' תשכ"ה
15 בפברואר 1965

יוג. 110.1

אל : ד"ר י. פראטו

מאת : א. קדרון

הנדון: הקרדינל SHEPER

לשלך מ-28 בינואר 1965

חושבני שהדרך הנאה ביותר תהיה לערוך לו ביקור ולמסור לו בעל-פה.

מה דעתך?

ב ב ר כ ה,

אברהם קדרון

העתק: מנהל מזא"ר

ש מ ו ר

שמור

[illegible]
15 באוגוסט 1965

[illegible] 110.1

אל : [illegible]

מאת : [illegible]

הנדון: [illegible]

[illegible] 28-9 [illegible] 1965

[illegible]

[illegible]

בכבוד רב,

[illegible]

העתק: [illegible]

שמור

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

בלגרד, ה' באדר א' תשכ"ה
7 בפברואר 1965

167

יוג. 261.2

אל : מזא"ר
הסברה למזא"ר
קשרי תרבות
חקר
כלכלית

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: ישראל בעתונות היוגוסלבית
מ- 15.1.65 עד 29.1.65

רצ"ב סקירתה של הגב' דימיץ' בנדון.

ב ב ר כ ה,

ח. קריתי

לוטה

[illegible]

[illegible]

7 בינואר 1965

[illegible] 261.2

[illegible]

[illegible]

15.1.65 עד 29.1.65

[illegible]

בברכה,

[illegible]

[illegible]

YUGOSLAV PRESS REVIEW FORM JANUARY 15 TO JANUARY 29, 1965

Economy

"Poljoprivrednik", Novi Sad, informs on January 15 that Israel ~~increases~~ adopted a 3-year programme for increase of ~~production~~ vegetables and fruit production during winter months. "Gospodarski Vestnik" and "Privredni Pregled" write about the deterioration of Israel's payment balance, which, however, will not stop the policy of import liberalisation. "Politika" informs on January 29 that "Har Ramon" the biggest ever refrigerator ship to enter Rijeka harbour, brought 214 tons of fish to be tinned in Yugoslav plants.

\+

Various

"Oslobodjenje" brings on January 18 a very poetic description by Dimitrije Bajalica, of his trip to Galilee , the monasteries he visited, the legends he heard, Nazareth, his Arab population and music, army girls more beautiful than Maria Magdalena must have been, Kfar Kana and the burning sky over Tiberias. "NIN", the Belgrade weekly reprints on January 23 a short article from "Maariv" entiteled "Israeli millionaires", giving a short history of the increase of wealth of a small number of Israelis, a fact showing deep discrepancy with Israel's social conceptions. "Oslobodjenje", Sarajevo brings on January 24 a very short obituary notice on composer Urieh Boskovitz. "Dnevnik", Novi Sad, reprinst the "New York Times " article on the Rina Eytani case. The whole Yugoslav press marks the Yugoslav-Israel basketball game.

\+

Borba, Jan. 26, 1965

The Middle East at the beginning of 1965

UAR-LEBANON POLEMICS ABOUT THE JORDAN WATERS

Beyrouth - January - Correspondent's letter - At the eve of the Arab League PMs first conference - the first forum to eliminate concrete difficulties on the road of carrying out the decisions of the Arab summit conferences - disatisfaction was marked ~~in~~ by the Lebanon public opinion because of some critical writings by the Cairo press on account of the Ueni government. Altough both in Cairo and Beyrut official measures were undertaken to quiet down these polemics, the echos are still found on the pages of Lebanese papers and can be heard in many political talks which the very heterogenous Beyrut scene offers the observer.

Delay on the Jordan and question of responsability

The two major groups of tasks which carrying out had to be summed up by the PMs conference concern the hydrotechnical works on the Jordan and the creation and strengthening of the Palestine liberation organization. The ~~xx~~ first group of tsaks became the subject of polemics.

If one considers the resolutions of the Cairo and Alexandria summit meetings, it may be seen that the works which the Arab leaders had then forseen do not develop according to plans and that there is a major delay. While on Jordanian territory serious planning and preparations for the beginning of the most important works on the Meheiba dam take place, in Lebanon there ~~xxx~~ were little concrete things donefor the beginning of work. Draft planning is made, but nothing is finished yet, while projects are still under discussion. Furthermore some conceptions took shape which do not promise that the Lebanon - as decided - would start digging the tunnel, dams and canals which should keep the waters of the rivers Hasbani and Dan on Arab territory and stop them of flowing into the Lake of Tiberias, from where the Israelis are pumping hundereds of thousands of cubic meters of water for the Negev desert irrigation.

Making a point of the delay on the Jordanian affluents, the Cairo press put the question of responsability for it. In this connection "Al Ahram" of January 8th wrote that the Lebanese attitude will be the major question to be discussed at the PMs conference which started that very day. "Akbar" was even sharper, demanding that the Arab peoples should openly and clearly

Borba, Jan. 26, 1965

The Middle East at the beginning of 1965

UAR-LEBANON POLEMICS ABOUT THE JORDAN WATERS

Beyrouth - January - Correspondent's letter - At the eve of the Arab League PMs first conference - the first forum to eliminate concrete difficulties on the road of carrying out the decisions of the Arab summit conferences - dissatisfaction was marked by the Lebanon public opinion because of some critical writings by the Cairo press on account of the Leb. government. Altough both in Cairo and Beyrut official measures were undertaken to quiet down these polemics, the echos are still found on the pages of Lebanese papers and can be heard in many political talks which the very heterogeneous Beyrut scene offers the observer.

Delay on the Jordan and question of responsibility

The two major groups of tasks which carrying out had to be summed up by the PMs conference concern the hydrotechnical works on the Jordan and the creation and strengthening of the Palestine liberation organization. The first group of tasks became the subject of polemics.

If one considers the resolutions of the Cairo and Alexandria summit meetings, it may be seen that the works which the Arab leaders had then foreseen do not develop according to plans and that there is a major delay. While on Jordanian territory serious planning and preparations for the beginning of the most important works on the Mekheiba dam take place, in Lebanon there were little concrete things done for the beginning of work. Draft planning is made, but nothing is finished yet, while projects are still under discussion. Furthermore some conceptions took shape which do not promise that the Lebanon - as decided - would start digging the tunnel, dams and canals which should keep the waters of the rivers Hasbani and Dan on Arab territory and stop them of flowing into the lake of Tiberias, from where the Israelis are pumping hundereds of thousands of cubic meters of water for the Negev desert irrigation.

Making a point of the delay on the Jordanian affluents, the Cairo press put the question of responsibility for it. In this connection "Al Ahram" of January 6th wrote that the Lebanese attitude will be the major question to be discussed at the PMs conference which started that very day. "Akbar" was even sharper, demanding that the Arab peoples should openly and clearly

be told who is not keeping up to the obligations taken upon and slowing down the realisation of vitally important aims of the Arab nation in her struggle to keep at least its own water in sufficient quantities , when it had already lost its territories. In Beyrut papers wrote that the Lebanon Embassy in Cairo received instructions to protest severly against these writings, as they are, allegedly, unfounded and contrary to the spirit established by the Cairo conference of January 1964. The protest has been accepted and the Egyptian press advised not to continue polemics of any kind with other Arab countries.

However, the Beyrut press did not withhold her opinions. There followed a serial of comments, giving the following list of conditions and reasons which according to a large part of Lebanese opinion, altough not unanimous, have to be taken into consideration when speaking of carrying out the country's obligations towards the problem of Jordan waters.

Lebanese arguments and their background

First of all - say some papers as e.g. the Beyrut "Orient" - the Arab summit resolutions do not clearly enough line out the volume and character of the Jordan water plans. xxxx Is it wanted to eliminate completely the Israel irrigation plans of the Negev and the use of the Jordan waters for Israel economy, or is an actual division of waters wanted, with a bigger part for the Arab countries? From the reply to this question depends also the danger/for peace in this region carried along by the Arab actions with the Jordan waters. " In order that our measures for keeping water on our territory should be legitimate and morally-politically strong also in front of the UN - writes 'Orient' - they must mean the real use of these quantities for our people's welfare, and not only throwing this water simply into the sea." And to assure the useful usage of this water, the Lebanon needs some more time, in order to finish the work in the Litany valley. (The Hasbani dam has to keep the major parts of water on Lebanon territory, while a special tunnel whould afterwards take the water to the Litany xxxxxx river, whose bed is being regulated now for several years according a contract with Yugoslav firms.)

The works near the Israel-Lebanon border, which has, for the last three years, been systematically fortified, bring along ax serious risk of armed operations, requesting full military security measuresx before the beginning of the work. The Lebanese army

be told who is not keeping up to the obligations taken upon and slowing down the realisation of vitally important aims of the Arab nation in her struggle to keep at least its own water in sufficient quantities , when it had already lost its territories. In Beyrut papers wrote that the Lebanon Embassy in Cairo received instructions to protest severly against these writings, as they are, allegedly, unfounded and contrary to the spirit established by the Cairo conferente of January 1964. The protest has been accepted and the Egyptian press advised not to continue polemics of any kind with other Arab countries.

However, the Beyrut press did not withhold her opinions. There followed a serial of comments, giving the following list of conditions and reasons which according to a large part of Lebanese opinion, altough not unanimous, have to be taken into consideration when speaking of carrying out the country's obligations towards the problem of Jordan waters.

Lebanese arguments and their background

First of all - say some papers as e.g. the Beyrut "Orient" - the Arab summit resolutions do not clearly enough line out the volume and character of the Jordan water plans. Is it wanted to eliminate completely the Israel irrigation plans or the Negev and the use of the Jordan waters for Israel economy, or is an actual division of waters wanted, with a bigger part for the Arab countries? From the reply to this question depends also the danger for peace in this region carried along by the Arab actions with the Jordan waters.

" In order that our measures for keeping water on our territory should be legitimate and morally-politically strong also in front of the UN - writes 'Orient' - they must mean the real use of these quantities for our people's welfare, and not only throwing this water simply into the sea." And to assure the useful usage of this water, the Lebanon needs some more time, in order to finish the work in the Litany valley. (The Hasbani dam has to keep the major parts of water on Lebanon territory, while a special tunnel should afterwards take the water to the Litany river, whose bed is being regulated now for several years according a contract with Jugoslav firms.)

The works near the Israel-Lebanon border, which has, for the last three years, been systematically fortified, bring along serious risk of armed operations, requesting full military security measures before the beginning of the work. The Lebanese army

is not yet strong enough for this task and, beside other Arab countries' assistance in case of need, it is also fosreen to strengthen the Lebanese army , as well as the Syrian and the Jordanianx armies. Xith For this a fund of £ 15.000.000 is forseen, from which however, according to the press, the Lebanon did not receive anything except symbolical values.

It was pointed out also that the Lebanon has a parlamentarian-party structure, which according to Constitution demands an accordingly regular procedure, for which the country must not be crtisized. Furtheremore, it was also pointed out that the Lebanon paid all its contributions to the Arab fund of Jordan waters plans as well as that a bill was introduced for a loan for the Palestine liberation organization amounting to Leb. £ 732.ooo.

Besied these reasons and affirmations - more in talks and less in Lebanese comments - there were also some other explications. explanations.

It is considered, e.g. as a fact that the Lebanon does not feel directly endengered by the loss of water caused by Israel installation of the Lake of Tiberias, and that a more active participation at the works planned by the two summit conferences carry along the risk of weeker business and tuurism with Western countries. These are the most important clients of Lebanon banks, trade and hotels.

It is also a fact that just in at the time of the Arab PMs conference, the Beyrut press wrote that Lebanese negotiations with the Common Market were successfully concluded, and that, probably in February, important arrangements will be signed , which will give to the small Levantine republics Common Market facilities. Those days the Lebanon government gave a credit of one million £ for research work on the Hasbani dam and tunnel.

It is clear that in the phase of concrete measures for the realisation carrying out of the Cairo and Alexandria summit decisions, some reserves are appearing, and even resistance which is publicly shown. This is to be understood, owing to basic differences in the social-political and economic structure , as well in the international position of various Arab countries. in this phase the importance of Lebanon seems to have grown because of one specific condition: there is the possibility that the Israelis might close the let out of the Jordan river from Lake Tiberias (it is on Israeli territory) in the moment when the lake's level might drop as result of the Meheiba dam works.

is not yet strong enough for this task and, beside other Arab countries' assistance in case of need, it is also foreseen to strengthen the Lebanese army, as well as the Syrian and the Jordanian armies. For this a fund of £ 15.000.000 is foreseen, from which however, according to the press, the Lebanon did not receive anything except symbolical values.

It was pointed out also that the Lebanon has a parliamentarian-party structure, which according to Constitution demands an accordingly regular procedure, for which the country must not be criticized. Furthermore, it was also pointed out that the Lebanon paid all its contributions to the Arab fund of Jordan waters plans as well as that a bill was introduced for a loan for the Palestine Liberation organization amounting to Leb. £ 732.000.

Besides these reasons and affirmations - more in talks and less in Lebanese comments - there were also some other explanations. It is considered, e.g. as a fact that the Lebanon does not feel directly endangered by the loss of water caused by Israel installation of the Lake of Tiberias, and that a more active participation at the works planned by the two summit conferences carry along the risk of weaker business and tourism with western countries. These are the most important clients of Lebanon banks, trade and hotels.

It is also a fact that just at the time of the Arab PMs conference, the Beyrut press wrote that Lebanese negotiations with the Common Market were successfully concluded, and that, probably in February, important arrangements will be signed, which will give to the small Levantine republics Common Market facilities. Those days the Lebanon government gave a credit of one million £ for research work on the Hasbani dam and tunnel.

It is clear that in the phase of concrete measures for the carrying out of the Cairo and Alexandria summit decisions, some reserves are appearing, and even resistance which is publicly shown. This is to be understood, owing to basic differences in the social-political and economic structure, as well as in the international position of various Arab countries. In this phase the importance of Lebanon seems to have grown because of one specific condition: there is the possibility that the Israelis might close the let out of the Jordan river from lake Tiberias (it is on Israeli territory) in the moment when the lake's level might drop as result of the Meneitha dam works.

The polemics have quieted down during the conference, official statements reaffirmed full solidarity of all participants, but there is no doubt that the specific ~~attitude~~ position of various League members has to be observed with vith more realism and detailed analyticism.

(-) Milutin Milenković

Borba, January 29, 1965

The Middle East at the beginning of 1965

INTERNAL UNITY - IRAK'S FIRST CARE

Baghdad - January - Correspondent's letter - In the streets of Basra, Baghdad and even the northern Iraki towns and villages of Kurdistan upwheeled, the rioting of the so called "National Guard" as well as "justice making" without courts have stopped. The rule of fear and pogroms entered the chronicles and memories of this country - burdened already by sad memories - with the popular comment " Never again".

There is no curfew, no identification by police at every corner, no shadowing of every foreigner, music can be heard from teashops, business breaths again , travelling round the country is free. Irak wants its internal peace and tries to achieve it and stabilize it. However, this is a very complicated affair.

Altough everything in the internal political life of this country - as everywhere - is very much entangeled, it seems that two main tracks may be discerned on which efforts for a more lasting internal unity is sought: the first is the political-party relations, the second the ethnical rights, particularly the Kurd problem.

After the November 1963 changes when the progressive nationalists of the Iraki Army, headed by president Aref, finished with the BAAS reign of fear, the work of all political parties was prohibited. Of course, in the northern part of the country, where the actual power was in the hands of Kurds, the prohibition could not be carried out, so that the Kurd Democratic Party continued to work in the regions in which the central authorities' control was weak. In spite of legal prohibition, there are signs that the two main parties of Irak's political life within recent years - BAAS and the communists - continued also in the new conditions to convene, of course in more limited numbers and consipratively. Here and there some pamphlets are distributed, a sign that some groups are working illegally and wish to influence the masses.

The leaders of the November 1963 coup started in 1964 an action for the establishment of an Arab Socialist Union in Irak, based on conceptions similar to those of the Egyptian ASU. Planned as a united mass political organisation of the whole Iraki nation, gathered round the aims and programmes of social - economic progress, with nationalist foundations, this organisation should fill the gaps left in the country's life by the uncomfortable near past and one of its consequences - prohibition of party life.

Borba, January 29, 1965

The Middle East at the beginning of 1965

INTERNAL UNITY - IRAK'S FIRST CARE

Baghdad - January - Correspondent's letter - In the streets of Basra, Baghdad and even the northern Iraki towns and villages of Kurdistan upwheeled, the rioting of the so called "National Guard" as well as "justice making" without courts have stopped. The rule of fear and pogroms entered the chronicles and memories of this country - burdened already by sad memories - with the popular comment " never again".

There is no curfew, no identification by police at every corner, no shadowing of every foreigner, music can be heard from teashops, business breathe again , travelling round the country is free. Irak wants its internal peace and tries to achieve it and stabilize it. However, this is a very complicated affair.

Altough everything in the internal/political life of this country - as everywhere - is very much entangaled, it seems that two main tracks may be discerned on which efforts for a more lasting internal unity is sought: the first is the political-party relations, the second the ethnical rights, particularly the Kurd problem.

After the November 1963 changes when the progressive nationalists of the Iraki Army, headed by president Aref, finished with the BAAS reign of fear, the work of all political parties was prohibited. Of course, in the northern part of the country, where the actual power was in the hands of Kurds, the prohibition could not be carried out, so that the Kurd Democratic Party continued to work in the regions in which the central authorities' control was weak. In spite of legal prohibition, there are signs that the two main parties of Irak's political life within recent years - BAAS and the communists - continued also in the new conditions to convene, of course in more limited numbers and consipratively. Here and there some pamphlets are distributed, a sign that some groups are working illegally and wish to influence the masses.

The leaders of the November 1963 coup started in 1964 an action for the establishment of an Arab Socialist Union in Irak, based on conceptions similar to those of the Egyptian ASU. Planned as a united mass political organisation of the whole Iraki nation, gathered round the aims and programmes of social - economic progress, with nationalist foundations, this organisation should fill the gaps left in the country's life by the uncomfortable near past and one of its consequences - prohibition of party life.

In May 1964 the first convention of the Iraki ASU took place, gathering representatives of all categories of the population from all over the country. The Kurd autonomists did not participate. The convention adopted a National Charter, very near to the document drawn up under the same name by president Nasser for the Egyptian ASU. Then continued, stage by stage, the establishment of regional ASU leaderships. Owing to the fact that neither the local authorities do not have the character of representative authorities, and that regional and other local units are ~~governed~~ administrated by military governors and Supreme Command representatives, the establishment of a larger net of ASU organisations suffers under the lack of any form of people's committees, councils or similar. It cannot be stated that in the politifal life of town and country the ASU became a factor of political mobilization.

While the relation of the BAAS remanents towards ASU is negative (less public but still resisting) and inspired by the party leadership which continues in Damascus a campaing against president Aref and his regime (and vice versa) , the attitude of Iraki communists already show some changes reflecting a more positive point of view towards reality. The Arab communists, as a whole, particularly in Sudan, Algiers and the UAR, understand more and more their former mistakes in respect of the objectiv historical meaning of Arab national liberation movements and the possibility of cooperating with them towards a more progressive orientation. The recent consultations of Arab communist parties leaders in Moscow, seems to have marked a further progress in this direction. This, together with other local and international trends, might influence the change of attitude of at least one part of Iraki communists and their sympathizers of ASU.

Of course, this will, in great measure, depend also of the evolution of the Iraki leadership. The problem of political prisoners, or the strong anti-communist and pro-fascist attitude of some ASU leaders (e.g. the Director of Iraki radio and TV is one of the best known Iraki nazis, having worked in 1941 in Hitler's propaganda service in Berlin) will, surely, play an important role in all Iraki efforts. It, partly also depends on this when the country of Euphrat and Tigris will be able to heal its wounds and find new roads of ingathering all ~~forces~~ struggling and constructive forces , in the same manner as some Arab countries, very much inclined towards Irak, already achieved

(-) M. Milenković

In May 1964 the first convention of the Iraki ASU took place, gathering representatives of all categories of the population from all over the country. The Kurd autonomists did not participate. The convention adopted a National Charter, very near to the document drawn up under the same name by president Nasser for the Egyptian ASU. Then continued, stage by stage, the establishment of regional ASU leaderships. Owing to the fact that neither the local authorities do not have the character of representative authorities, and that regional and other local units are ~~governed~~ administrated by military governors and Supreme Command representatives, the establishment of a larger net of ASU organisations suffers under the lack of any form of people's committees, councils or similar. It cannot be stated that in the political life of town and country the ASU became a factor of political mobilisation.

While the relation of the BAAS remnants towards ASU is negative (less public but still resisting) and inspired by the party leadership which continues in Damascus a campaign against president Aref and his regime (and vice versa) , the attitude of Iraki communists already show some changes reflecting a more positive point of view towards reality. The Arab communists, as a whole, particularly in Sudan, Algiers and the UAR, understand more and more their former mistakes in respect of the objectiv historical meaning of Arab national liberation movements and the possibility of cooperating with them towards a more progressive orientation. The recent consultations of Arab communist parties leaders in Moscow, seems to have marked a further progress in this direction. This, together with other local and international trends, might influence the change of attitude of at least one part of Iraki communists and their sympathizers of ASU.

Of course, this will, in great measure, depend also of the evolution of the Iraki leadership. The problem of political prisoners, or the strong anti-communist and pro-fascist attitude of some ASU leaders (e.g. the Director of Iraki Radio and TV is one of the best known Iraki nazis, having worked in 1941 in Hitler's propaganda service in Berlin) will, surely, play an important role in all Iraki efforts. It, partly also depends on this: when the country of Euphrat and Tigris will be able to heal its wounds and find new roads of integrating all ~~xxxxx~~ struggling and constructive forces , in the same manner as some Arab countries, very much inclined towards Irak, already achieved

(-) M. Milenkovic

41

ירושלים, כו' בשבט תשכ"ה
29 בינואר 1965
103.2

אל : הציר, בלגרד

מאת : ס/מנהל מזא"ר

הנדון: <u>סימפוזיון למחלות וירוסים של עצי פרי</u>

משרד החקלאות הישראלי קיבל הזמנה מהרפד היוגוסלבי המארגן את הסימפוזיון האירופי הששי הנ"ל שיתקיים בימים 1 עד 8 ביוני בבלגרד.

כל הוצאות של משלחת נציג ישראל יחיד על חשבון ממשלת ישראל פרט לסיור שיאורגן על ידי היוגוסלבים. משרד ת החקלאות מבקש את השתתפותנו בסך של -.1500 ל"י י.א. במחצית ההוצאות.

נבקש את חוות דעתך אם יש לנו ענין מיוחד בשיגור נציג ישראלי.

ב ב ר כ ה,

ש. לבב

העתק: מש"ב
קשרי תרבות

CONSULATE OF ISRAEL
108 MONTGOMERY STREET
ROOM 1005
SAN FRANCISCO 4, CALIFORNIA
YUKON 1-2706

קונסוליה של ישראל
סן־פרנציסקו

כ"ה בשבט, תשכ"ה
28 בינואר, 1965
(421.49)

אל: מאה"ב -מזא"ר, משרד-החוץ, י-ם

הנדון: <u>יוגוסלביה</u>

באחת המסיבות פגשתי את עמיתי, מיליווי קמיפוביץ, הקונסול הכללי היוגוסלבי. בין היתר, ספר שקרא בעתונות על העריק היוגוסלבי בארץ. עניתי מה שעניתי והוא הסביר באמרו כי אין זה ענין פוליטי.

בברכה,

גדעון שגיא

העתק: השגרירות, ושינגטון

שמור

ירושלים, כ"ה בשבט תשכ"ה
28 בינואר 1965

אל : מר א. קדרון, ציר ישראל, בלגרד

מאת: ד"ר י. פראטו, האחראי על ענינים כנסיתיים

הנדון: **הקרדינל**
מברקך מס' 52 מיום 28 דנא

ברצוני להביא לידיעתך כמה פרטים שנודעו לי על ידי כהן דת נוצרי מאד מקורב לנו, אודות הנ"ל.

לדברי הכהן, הקרדינל הנו ידיד נאמן של היהודים ושל מדינת ישראל. לפני כשנתיים הוא בא באופן פרטי לישראל כדי לבקר בת אח (או אחות?) של הקרדינל שפיבץ הגרה בארץ, היא כמובן קאתולית ועומדת עמה להתחתן עם יהודי. הקרדינל קיבל מקודם שפיבץ מעין אפוטרופסות מוסרית על הבחורה הזו.

אני מציע שתשקול אם יש מקום כי תמסור לו את ברכתך, ובאיזו צורה, לרגל העלאתו לדרגה הרמה של קרדינל.

אודה לך אם תמסור לי גם הערכתך את המינוי הזה באספקלריית היחסים בין יוגוסלביה והותיקאן וכיצד הדבר נתקבל ביוגוסלביה.

מקורות וטיקאניים מסרו על שליחותו ביוגוסלביה של מונס' קאסארולי לפני זמן קצר והדגישו כי הוא האיש אשר בשעתו חתם על "מודוס ויוונדי" עם ממשלת הונגריה.

ב ב ר כ ה ,

ד"ר י. פראטו

העתק: מנהל מצא מזא"ר

LEGATION D'ISRAEL

ציר ות ישראל

מ ו ג ב ל

117

בלגרד, כ"ב בשבט תשכ"ה
25 בינואר 1965

אל : מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

יוג.1.238

29. I. 1965

הנדון: בקור הנבחרת הישראלית בכדורסל
ומשחקה נגד נבחרת יוגוסלביה.

1. ב- 22.1.65 נערך משחק כנ"ל באיצטדיון בבלגרד בנוכחות כ-1,500/ 2,000 איש ובו דגלי ישראל ויוגוסלביה (נסתיים בנצחון היוגוסלבים).

2. התחרות נפתחה ב"התקוה" ואחריה ההמנון היוגוסלבי וכן בקריאת שמות שחקני ישראל ואחריהם שמות נבחרת יוגוסלביה.

3. למחרת טסה הנבחרת הישראלית לצרפת. קדם למשחק שבוע של אמונים במחנה ספורט ביוגוסלביה.

הערה:-

שרות רע נעשה לנבחרת הישראלית ולצירות ישראל בבלגרד בזה שמישראל הבריקו לנו על בואה ממש בשעת טיסתה לבלגרד ומתמיה שלא נמצא ההסדר להודיע על כך מראש.

בכך נטלה למעשה האפשרות של יצירת הרגשה טובה בין הנבחרת והצירות.

ב ב ר כ ה,

ח. קריתי

העתק: קשרי תרבות

מ ו ג ב ל

מ ו ג ב ל

117

אל : מנכ"ל

מאת : הצירות בלגרד

בלגרד, כ"ג בשבט תשכ"ה
25 בינואר 1965

238.1.יוג

הנדון: [illegible]
[illegible]

1. ב- 22.1.65 [illegible] ב-1,500/
2,000 [illegible] ([illegible]).

2. [illegible]
[illegible]

3. [illegible]
[illegible]

הערה:-

[illegible]

[illegible]

בברכה,

[illegible]

העתק: [illegible]

מ ו ג ב ל

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

בלגרד, כ״ב בשבט תשכ"ה
25 בינואר 1965

125

יוג. 261.2

אל : מזא"ר

מאת : א. קדרון

25.1.1965
תיק 132

מר ראול טייטלבוים, סופר "קול-העם" בירושלים, נתמנה כסופר עתון הערב של "בורבה" (Večerni Novosti).

בלקט העתונות שבדואר זה תמצאו מאמר ראשון מהנ"ל על בן-גוריון.

לתשומת לבכם.

ב ב ר כ ה,

א. קדרון

[illegible]

25 באוגוסט 1965

125

[illegible] 261.2

אל : מנכ"ל

מאת : א. קדרון

[illegible]
[illegible]
(Večerni Novosti).

[illegible]
[illegible]

[illegible]

בברכה,

א. קדרון

מדינת ישראל
משרד החקלאות

הקריה ת"א, כא' בשבט תשכ"ה
24 לינואר 1965

מס'

אל: מר ש. לבב, ס/מנהל המחלקה למזרח אירופה

מאת: הלשכה לסיוע טכני ולקשרי חוץ

הנדון: השתתפות ישראל בסימפוזיון למחלות וירוסים
של עצי פרי ביוגוסלביה
מכתבך מ- 20.1.65

יש לנו כסוי על חצי הסכום (סך הכל 1500 ל"י).

ההזמנה של הארגון, אבל כל ההוצאות הם על חשבוננו

פרט לסיור[x] שיאורגן ע"י הממשלה היוגוסלבית,

בסיום הסימפוזיון (סיור של שבוע ימים)

בברכה,

ל. רומן
מנהלת הלשכה.

x של 3 ימים

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

ירושלים, יז' בשבט תשכ"ה
20 בינואר 2965

אל : מנהלת הלשכה לסיוע טכני ולקשרי חוץ, משרד החקלאות,
הקריה, ת"א

מאת : מ/מנהל המחלקה למזרח אירופה

הנדון: השתתפות ישראל בסימפוזיון למחלות וירוסים
על עצי פרי ביוגוסלביה
מכתבך מ-8.1.65

נבקשך להודיענו אם יש לכם נציג מתאים להשתתפות בכנס הנ"ל שיתקיים בימים 1-8 ביוני 1965 בבלגרד.

כן, נא להודיענו את הסכום הדרוש לכיסוי הנסיעה ואיזה חלק הנכם מוכנים לכסות. האם השהיה בבלגרד תהיה על חשבון המזמינים, ז.א. המכון להגנה על הצמח היוגוסלבי או הועד היוגוסלבי המארגן את הסימפוזיון האירופי השני?

ב ב ר כ ה,

ש. לבב

העתק: מנב
קשרי תרבות

ירושלים, יז' בשבט תשכ"ה
20 בינואר 2965

אל : מנהלת הלשכה לסידור טכני ולקשרי חוץ, משרד החקלאות,
הקריה, ת"א

מאת : ס/מנהל המחלקה למזרח אירופה

הנדון: השתתפות ישראל בסימפוזיון למחלות וירוסים
של עצי פרי ביוגוסלביה
מכתבך מ-8.1.65

בבקשה להודיענו אם יש לכם נציג מתאים להשתתפות בכנס הנ"ל שיתקיים בימים 1-8 ביוני 1965 בבלגרד.

כן, נא להודיענו את הסכום הדרוש לשיגור הנציג ואיזה שחלק הנכם מוכנים לכסות. האם השהיה בבלגרד תהיה על חשבון המזמינים, ז.א המכון להגנה על הצומח היוגוסלבי או הועד היוגוסלבי המארגן את הסימפוזיון האירופי השני?

ב ב ר כ ה,

ש. לבב

העתק: משב
קשרי תרבות

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

מ ו ג ב ל

בלגרד, ט"ז בשבט תשכ"ה
19 בינואר 1965

יוג. 262.1

78

משרד החוץ
דאר נכנס
29.1.1965

אל : מזא"ר

מאת : מצירות בלגרד

ר החוץ
אר נכנס
29.1.1965

הנדון: ברדיו ובטלויזיה היוגוסלבית

1. ב- 14.1.65 בשעה 9.30 בערב הושמעו ברדיו בלגרד במשך מחצית שעה תקליטים ישראליים בעברית, ביניהם "באב אל ואד".

מאזינה אוהדת שספרה לנו על כך הוסיפה, שלפי הקול זיהתה את הקריינית שהודיעה על השמעת השירים כיהודיה וחשה שההודעה יצאה מפי הקריינית בחדוה.

2. ב- 17.1.65 בחדשות הערב בטלביזיה בבלגרד הראו הפגנת יהודים בארה"ב נגד התישנות פשעי הנאצים. (פעולות הקשורות נגד תקופת הנאצים זוכות להבעה חיובית ביוגוסלביה).

3. שבוע לפני-כן הוקרא מברק של ציר ישראל מר אברהם קדרון ברשימת השתתפויות בצער לאחר אסון במכרה יוגוסלבי.

4. ב- 18.1.65 בשמונה בערב נראתה בטלביזיה קבוצת כדור הסל הישראלית באמוניה ביוגוסלביה.

ב ב ר כ ה,

ח. קריתי

העתק: קשרי תרבות
נתיב

מ ו ג ב ל

LEGATION D'ISRAEL

מ ו ג ב ל

87

בלגרד, ט"ז בשבט תשכ"ה
19 בינואר 1965

יוג. 262.1

אל : מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: ברדיו ובטלביזיה היוגוסלבית

1. ב- 14.1.65 בשעה 9.30 בערב הושמעו ברדיו בלגרד במשך מחצית שעה תקליטים ישראליים בעברית, ביניהם "באב אל ואד".

מאזינה אוהדת שמסרה לנו על כך הוסיפה, שלפי הקול זיהתה את הקריינית שהודיעה על השמעת השירים כיהודיה ודמה שההודעה יצאה מפי הקריינית בחדוה.

2. ב- 17.1.65 בחדשות הערב בטלביזיה בבלגרד הראו הפגנת יהודים בארה"ב נגד התישנות פשעי הנאצים. (פעולות הקשורות נגד [illegible] הנאצים זוכות ל[illegible] חיובית ביוגוסלביה).

3. שבוע לפני-כן הוקרא [illegible] של [illegible] מר אברהם [illegible] [illegible] לאחר [illegible] יוגוסלבי.

4. ב- 18.1.65 בשמונה בערב נראתה בטלביזיה קבוצת כדור הסל הישראלית [illegible] ביוגוסלביה.

בברכה,

[illegible]

העתק: קשרי תרבות
נתיב

מ ו ג ב ל

877

ירושלים, טז' בשבט תשכ"ה
19 בינואר 1965

<u>ש מ ו ר</u>

אל : הצירות בלגרד

מאת : ס/מנהל מזא"ר

הנדון: <u>ורדם פרפאן - בקשה להתקבל לצי המסחרי הישראלי</u>
מכתבכם 830 מ-15.11.64.
מכתבכם 60 מ-10.1.65.

בינתיים קיבלתם את תשובת הקב"ס שאין לו התנגדות להעסקת האיש.

לפיכך, תוכלו ליעץ לו לפנות במישרין לחברת "צים" או לחברה ישראלית אחרת.

לפי דעתנו לא מתאים שמשרדנו יחפש מקום עבודה עבור האיש.

ב ב ר כ ה,

ש. לבב

העתק: קב"ס

ירושלים, י"ד בשבט תשכ"ה
17 בינואר 1965

אל : מזכירת הממשלה

מאת : מנהל לשכת שה"ח

הנדון: אישור פרוטוקול לחידוש הסכם <u>הסחר עם יוגוסלביה</u>

שה"ח מבקשת להפיץ את נוסח הפרוטוקול הרצ"ב בין חברי הממשלה ולהביאו לאישור.

רצ"ב דברי הסבר על מטרת הפרוטוקול ומהותו.

ב ב ר כ ה,

ש. דיניץ

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

בלגרד, ז' בשבט תשכ"ה
10 בינואר 1965

60

יוג. 271.1

אל : מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

16.1.1965

הנדון: מר VRUS DUSAN
בקשה להתקבל לצי המסחרי הישראלי

מכתבנו 830 יוג. 271.1 - 15.11.64

האם הסתכם מענה?

בברכה,

ח. קריתי

[illegible]

10 [illegible] 1965

[illegible] 271.1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15.11.64 - 271.1 [illegible] 830 [illegible]

[illegible]

[illegible]

אפרים קישון

למר פולאק שלום רב,

אני מודה לך על הודעתך בדבר הצלחת יצירותי ביוגוסלביה. הדבר גורם לי סיפוק ואני מקווה שגם אתה משתתף בשמחתי. אודה לך טובה על כל הודעה נוספת בקשר להצגה או הדפסת פרי עטי בחו"ל. בפרט אשמח לקבל ידיעות על הצגת מחזי "הכתובה" בארגנטינה ע"י תיאטרון של העדה היהודית. כ"כ אבקשך להשיג לי את הטכסט היידי בו הוצג מחזי שם. זה יהיה מאוד חשוב בשבילי.

בתודה,

א. קישון

13.12.64.

ירושלים, ד' בטבת תשכ"ה
9 בדצמבר 1964

103.2

לכבוד
מר אפרים קישון
רחוב הלסינקי 7
<u>תל-אביב</u>

מר קישון הנכבד,

נעים לי להביא לידיעתך קטע מתוך מכתב בציגותנו בבלגרד המתאר הצלחת יצירותיך ברחבי יוגוסלביה:

"מאידך, מלאה הארץ עם קישון. את "הכתובה" מציגים בשני תיאטרונים ותוך חודש ימים יוצגה בארבעה גרסים (בערים שונות של יוגוסלביה).

כמעט ולא חולף שבוע מבלי שיוצג בטלביזיה שיפור בודד, או שיעתיקו בחוברת זו או אחרת מיצירות קישון.

פרסום זה עושה רושם כאילו יוגוסלביה "אמצה" את קישון. ההומור שלו קרוב לרוחם של היוגוסלבים והוא עושה תעמולה טובה לישראל".

בכבוד רב,

י"א פולאק
המחלקה למזרח אירופה

Le Ministère des Affaires Etrangères présente ses compliments à la Légation de la RSF de Yougoslavie et, faisant suite à Sa Note du 20 Août 1964 concernant la bourse d'études que les Autorités Yougoslaves ont bien voulu accorder à M. Israel Dalioth pour l'année 1964/65, a l'honneur de porter à sa connaissance qu'avec l'accord des institutions yougoslaves compétentes, M. Dalioth serait désireux de reporter le bénéfice de cette bourse sur l'année 1965/66.

M. Dalioth est arrivé en Yougoslavie le ler Novembre courant et s'est présenté au Professeur Cvjetko Rihtman à l'Académie de Musique à Sarajevo. A la suite de cette entrevue il s'est avéré que les recherches que M. Dalioth désirerait effectuer s'étendant sur un champ très vaste, il serait désirable qu'il puisse les poursuivre pendant neuf mois, ce qui n'avait pas été prévu avant son départ pour la Yougoslavie.

En accord avec le Professeur Rihtman et avec la Commission Yougoslave pour les Relations Culturelles avec les Pays Etrangers, M. Dalioth n'a donc pas utilisé les fonds de la bourse d'études, et a introduit une demande auprès des autorités Yougoslaves en vue de pouvoir en bénéficier l'année prochaine.

Le Ministère saurait gré à la Légation de bien vouloir prendre en considération la demande de M. Dalioth, et lui en exprimer ses remerciements à l'avance.

Le Ministère des Affaires Etrangères saisit cette occasion de renouveler à la Légation de la RSF de Yougoslavie les assurances de sa très haute considération.

Le 3 Décembre 1964

Légation de la République Socialiste
Fédérative de Yougoslavie
44, Rehov Yeffet
Jaffa

מדינת ישראל
משרד החקלאות

הקריה ת"א, ה' בשבט תשכ"ה
8 לינואר 1965

מס'

משרד החוץ
12. 1. 1965
1032

אל : המחלקה למזרח אירופה, משרד החוץ, ירושלים

מאת: הלשכה לסיוע טכני ולקשרי חוץ.

הנדון: השתתפות ישראל בסימפוזיון
<u>למחלות וירוסים של עצי פרי ביוגוסלביה</u>

ר"ב הזמנה להשתתף בכנס הנ"ל. למרות ענייננו בפגישה הנ"ל מבחינה מקצועית, אין באפשרותנו לשגר נציג מטעמים תקציביים והיתי מודה לכם עבור תגובתכם באם יש לכם ענין בהשתתפות נציג ישראלי ובאיזו מידה תוכלו לעזור לנו לממן ביצוע הנסיעה.

בתודה

ב ב ר כ ה,

ל. רופן
מנהלת הלשכה.

העתק: מר. טהוי, הממונה על הסיוע החקלאי
משב, משרד החוץ, ירושלים.

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
<u>[illegible]</u>

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

מדינת ישראל

למחלק למזרח אירופה
משרד החוץ

למכתבנו מיום 8.1.65

בברכה

מאת

משרד החקלאות

משרד החקלאות

נא להחזיר אחרי עיון.

משרד החקלאות
אגף להגנת הצומח
- 1. 4. 64 = ט'ניסן

YUGOSLAV COMMITTEE FOR THE ORGANISATION OF THE SIXTH EUROPEAN
SYMPOSIUM ON FRUIT TREE VIRUS DISEASES

Institute for Plant Protection
(Institut za zaštitu bilja)
Beograd, T. Drajzera, 7
Yugoslavia

Beograd, 9.III.1964

Circular No. 1

Dear Colleague,

At the fifth Symposium on virus diseases of fruit trees in Europe, held at Bologna (Italy) in 1962, it was decided to arrange the sixth Symposium in Yugoslavia in 1965. On behalf of the arranging committee we would like to invite you to join this Symposium, which will take place in Beograd on 1st - 8th June 1965. At the same time, scientific institutions, which may be interested in the study of fruit trees virus diseases, are asked to send their delegates to this Symposium.

The delegates should be invited to present papers about recent work on pome and stone fruit viruses. The provisional programme of Symposium will include:

1. Šarka (Plum pox) disease: a general lecture and papers;
2. Vector transmission of fruit tree viruses;
3. Identification of fruit tree viruses: host-plant, indexing, serology, cross protection, etc.;
4. Apple and pear viruses and virus diseases and;
5. Prunus viruses and virus diseases.

In addition to the meetings it is planned to arrange short excursions and field demonstrations. After the Symposium an excursion of a somewhat longer duration may be arranged for those interested.

More information concerning the Symposium and detailed programme for the meetings will appear later. But in order to get an idea of the number of delegates, it would be much appreciated if you would let us know as early as possible, till the end of May the latest this year, whether you would be able to attend this Symposium.

With kind regards

Secretary
Prof. Dr. D. Šutić

President
Prof. Dr. M. Josifović

בלגרד, ג׳ בשבט תשכ"ה
6 בינואר 1965

29

יוג. 262.1

אל : מזא"ר

מאת : א. קדרון

1832 יו

רצ"ב כתבת מזכירתי המקומית על הצגה בטלוידיה הירגוסלבית.

זה בודאי ניתן לסכם בכותרת: "דו-קיום".

ב ב ר כ ה,

אברהם קדרון

ירושלים, י"ז בכסלו תשכ"ה
22 בנובמבר 1964

603.2

אל: הנציגות, אתונה

מאת: ד"ר י. פראגר, אחראי לענינים כנסיתיים

הנדון: סטודנטים לדת ביוון

טרם קבלתי את הודעתכם על תשובתו של דמסקינוס. בינתיים מוסרים לי ממשרד הדתות כי בהתייעצות עם הגורמים המתאימים, הם הגיעו לידי מסקנה כי יש לחפש סמינר לכמרים המקביל לבית ספר תיכון (לנערים בגיל 14-18) כי זה יותר קל ויותר רצוי למצוא בישראל נערים אורתודוכסים בגיל זה מאשר בוגרי גימנסיה, המוכנים ללמוד בסמינר. אנא קחו את הנ"ל בחשבון.

לתשובתכם הנני מחכה.

ב ב ר כ ה,

ד"ר י. פראגר

העתק: מע"ד
ד"ר ש. קולבי, משרד הדתות, ירושלים

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

ש מ ו ר

בלגרד, ט׳ בכסלו תשכ"ה
15 בנובמבר 1964

יוג. 271.1

830

משרד החוץ
דואר נכנס
20. XI. 1964

אל : מזא"ר
מאת : הצירות בלגרד

הנדון: מר VRUS DUŠAN -
בקשה להתקבל לצי המסחרי הישראלי.

1. בשלהי אוקטובר ש.ז. בא מר ורוס לצירות ואמר שהנו קפיטן בצי המסחרי וביקש לדעת אם אוכל למסור לו כתובות בישראל, אליהן יוכל לפנות בדבר בקשה להתקבל לצי המסחרי הישראלי. (דיבר אנגלית).

2. נכנסתי אתו לפזכירה המקומית ובקשתי שתמסור לו הכתובות הידועות לנו כמו: "צים" ו-"שהם". אולם הוא הגיב בנוכחותה שבדרך-כלל אין משיבים לפניות כאלה.

שאלתיו באותו מעמד האם כבר הגיש ולא קיבל תשובה, ואמר שטרם עשה זאת אבל הוסיף: "השאלה היא האם יקבלו לעבודה מועמד מארץ קומוניסטית".

השבתי לו שאם יואיל להעביר לנו הפרטים (ורצוי בהעתקים אחדים לשם הזרוז), נעביר בקשתו ללא השהיות.

3. ב- 8.11.64 הגיעונו פרטים במכתב שהעתקו מעבר בזה אליכם.

הערה: לפני צאתי לתפקידי הנוכחי לבלגרד פגשני ד"ר לוי מהנהלת הטכניון בעת ששהה במחלקה לתרבות ותוך שיחה אמר לי (בחדר עבודתה של הגברת אסתר מילוא), שבטכניון אפשר למצא תעסוקה למומחים מסויימים (אפילו מיוגוסלביה) במקצועות הים. רצוי אולי לשמוע אם הדברים עדיין אקטואליים. ואם אין מקום מתאים להעסקתו כיום, אפשר יהא לפחות להשיב לו בצורה שתוכיח לו, שפניתו לא נדחתה בקש.

נא תשובתכם.

ב ב ר כ ה,

ח. קריתי

העתק: קב׳ט
לוטה: 2 לכל מכותב.

ש מ ו ר

ש מ ו ר

15 בנובמבר 1964

27.1.112

[illegible]

[illegible]

הנדון: מר VRUS DUŠAN -
[illegible]

1. [illegible]

2. [illegible]

[illegible]

[illegible]

3. ב- 8.11.63 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ש מ ו ר

Dušan Vrus
M. Tita 82
Opatija

Opatija 3rd November 1964

Consulate of Israel
Belgrade

Dear Sirs,

With reference to our personal discussion at your Cosnulate in Belgrade last week about my employment on Israel ships, I beg to enclose separate list with my particulars.
Maybe it would help something if I mention that all the family on my mother's side have been Jews.
Hoping that you will hand over, as being promised, to the Shipping Companies my neclosed List, and thanking you for the effort....

(-) Dušan Vrus

P A R T I C U L A R S

Name	: Dušan
Surname	: VRUS
Age	: 32
Address	: M. TITA 82, Opatija, Yugoslavia
Schooling	: 4 years Primary School 4 years Secondary School 4 years Nautical School /Rijeka/ Examination a nd Chief Officer's Ticket IV Semesters and Diploma of High Nautical School at Rijeka Examination a nd extra Master's Ticket
Navigation	: abt. 9 years, out of which the last 3 as Chief Officer
Languages	: German, Italian, English, Russian and Yugoslav

Free to join the ship on the 1st January, 1965, at Trieste.

אלי [illegible]

Avec les compliments
de la Légation d' Israël

משרד החוץ
דואר נכנס
23. X. 195[illegible]

Belgrade

contracts

bamako, october 13 (tanjug) the energoprojekt enterprise of belgrade are to build a number of projects, worth over 2 million dollars, in mali.

under four contracts recently signed in bamako by representatives of the mali government and the belgrade enterprise, energoprojekt will build water supply systems in segou and sikaso, enlarge the existing power plant and erect an overhead transmission line at mopti, and carry out complete electrification of kirango and diamarabougou in markala region.

all these projects are parts of the republic of mali five-year development plan.

the contracts were signed by m. mamadou aw, mali minister of public works, telecommunications, commerce and power supply, and dimitrijc goncarov, representative of energorpojekt.

bfore the signing, representatives of the yugoslav enterprise were received by m. jean marie conet, vice president of the mali republic. they discussed possible future engagement of energoprojekt in the economic development of mali. (end)

neoricic

tokyo, october 13 (tanjug).- the president of the belgrade city assembly and of the yugoslav olympic committee, milijan neoricic, today called on the mayor of tokyo, riutaro azuma, to receive a key of tokyo from him in sign of wish for traditional friendly relations between the capital cities of japan and yugoslavia to be continued and developed.

milijan neoricic and a delegation of sporting officials will shortly visit also the city of sapporo on the island of hokkaido, north japan. (end)

flats -

skoplje, october 13 /tanjug/.- eighteen flats were handed over to skoplje citizens today. the flats are the gift of the french people and the government to this yugoslav city, heavily stricken by an earthquake in july last year.

the flats are built in the suburban residential distric of taftalidze, where a ceremony was held on this occasion. in addition to the french ambassador in belgrade, m. jean binoche, who handed over the flats, the ceremony was also attended by the french consul general in skoplje, roman rondelle, the president of the skoplje city assembly, blagoe popov, and other personalities.

in the taftalidze residential district, where these houses are built, prefabricated buildings presented to skoplje citizens by norway, czechoslovakia, poland, italy, mexico and other countries have already been erected.

french ambassador binoche was received today by the president of the macedonian assembly, vidoe smilevski. end

t i t o

cairo, october 13 (tanjug).- president tito who is on a private visit in the united arab republic as guest of president nasser today met yugoslavs at the embassy in cairo who are working in the united arab republic.
president tito also received representatives of the yugoslav detachment to unef at sinai and a group of yugoslav engineers, technicians and other experts. (end)

commentary

belgrade, october 13 (tanjug).- ''those who are really dedicated to peace and international progress sincerely uphold the cairo conference of unaligned countries'', writes tomorrow's belgrade borba.

the paper adds that there were others in various quarters ''to whom the meeting of the unaligned countries was not to their liking because they were not attracted by the policy of non-alignment with its orientation of peaceful coexistence''.

borba recalls that the cairo conference received many messages with good wishes, including one from chou en lai, who expressed hope that the conference would have ''a major influence on the international situation''.

the commentator underlines that during the conference it proved what influence china longed for. ''even as early as the meeting of foreign ministers the chinese authors divided them into two camps: the anti-imperialist and the proimperialist'', notes the paper.

the belgrade daily quotes the hsinhua news agency, which wrote about the appearance of two lines in cairo: one against imperialism, colonialism and neo-colonialism, the other for peaceful coexistence, which, as the chinese official agency said, ''followed india and yugoslavia, and was designed to liquidate the struggle against imperialism and colonialism''.

the commentary underlines that the main purpose of this distortion of the course of the conference was in the attempt to foment artificial division among the participants.

borba writes that it is unnecessary ''to spend many words on this chinese nonsense, which includes the allegation that yugoslavia defended tchombe and his right to appear at the conference''.

''the chinese policy of ignoring the struggle for peace and placing in the forefront pseudo-revolutionary struggle against imperialism'', underlines the paper, ''passed practically without any serious echo in the cairo university auditorium''.

''because the enormous majority of the statesmen gathered were engaged in serious business, consistently championed the idea of inter-connection between the struggle for peace and the struggle for progress, stressing on numerous occasions that there can be no freedom and progress without peace, just as there can be no peace without freedom and progress'', concludes borba. (end)

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

משרד החוץ
דאר נכנס
4.IX.1964

יוג' ~ ירסל

בלגרד, כד' באלול תשכ"ד
1 בספטמבר 1964

506

יוג.

אל : סגן מנהל מזא"ר

מאת : אברהם קדרון

הנדון: שיקום ספרית הדייג בסקופיה
(לשלך 667 מ- 31.7)

הספרים הגיעו רק הבקר. אמנם הגיעו ביום חמישי בלילה, אבל בגלל חוסר תעודת משלוח, היה קצת סיבוך בשחרורם.

אגיש את המתנה למכון הדייג בסקופה ב- 11.9

בברכת שנה טובה

אברהם קדרון

העתק: מאו"ם

[illegible]
[illegible] 1964

302 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible] 11.9

[illegible]

[signature]
[illegible]

[illegible]

מחלקה למזרח אירופה

ירושלים, יג' באלול תשכ"ד
21 באוגוסט 1964

לכבוד
מר ש. ר[illegible]יג
__ניר דוד__
דאר נע גלבוע

מר שריג הנכבד,

הנדון: __העברת ספרות עבור מכון הרי"ג בסקופיה__

הננו מאשרים בתודה את קבלת מכתבך מ־18.8.64. הברקנו לצירות ישראל בבלגרד על הגיעו של המטוס עם ספרות הרי"ג ב־27.8.64 שמה ובקשנו מאנשי הצירות לצאת לשדה התעופה.

אנו מודים לך מאד על יזמתך ועל שלקחת על עצמך טירחה כה רבה באיסוף החומר, אריזתו והבאתו לשדה התעופה בלוד.

בכבוד רב

ש. לבב

העתק: מר ש. טל מנהל המחלקה למדגה, הקריה. תל־אביב
כלכלית
קשרי תרבות

סמישראל בלגרד

המשרד ירושלים

למברקכם 17.

הספריה המכילה 1120 פריטים ב־7 חבילות תצא ב־27 דנא במטוס מלוד לכתובת הצירות. נבקשכם לבוא לשדה התעופה.

מז"אר

20.8.64

ספרית דייג עבור מכון הדייג בסקופיה כשי משרד החקלאות הישראלי לשיקום העיר.

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

בלגרד, י״ד בחשון תשכ"ה
20 באוקטובר 1964

698

יוג. 261.2

אל : מזא"ר
הסברה למזא"ר
קשרי תרבות
חקר
כלכלית

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: ישראל בעתונות היוגוסלבית
מ- 9.9 עד 12.10 - 1964.

רצ"ב סקירתה של הגב׳ דימיץ׳ בנדון.

ב ב ר כ ה,

ח. קריתי

[illegible]

20 נובמבר 1964

201.2

[illegible]

[illegible]

[illegible] ב- 9.9 עד 12.10 - 1964.

[illegible]

בברכה,

[illegible]

YUGOSLAV PRESS REVIEW FROM SEPTEMBER 9 TO OCTOBER 12, 1964

President Shazar's birthday

"Politika" and "Borba" of October 6 bring the text of the cable sent by President Tito to President Shazar at the occasion of his birthday.

+

Israel-Arab relations

"Oslobodjenje" of October 13 published a short notice about Mr. Eshkol's statement, saying: "Israel is against any delivery of American weapons to Jordan. Peace cannot be maintained on our frontiers if ~~at the~~ at the same time arms are delivered which might be used for violation of peace?" "Oslobodjenje" of September 13 brings the Tanjug communiqué on the Cairo conference, while "Vjesnik", Zagreb, publishes on September 16 a correspondent's letter from Algiers on Ben Bella's speech and the action to be undertaken in Algiers on behalf of the Palestine Army. "Novi List", Rijeka and "Slobodna Dalmacija", Split reproduce on September 11 the AFP cable on the border incident near Gaza.

+

Economy

"Nova Makdonija", Skopje, marks on October 10, in a short item, the Israel-Soviet agreement on sale of Soviet property to the Israel Government. "Privredni Vjesnik", Zagreb, brings on September 9, an article entiteled "Wealth from the Dead Sea", giving the history of the "Dead Sea Works" and its activity, saying that potash exports are and will increasingly be an important item on Israel's export list.

+

Various

"Turističke Novine" inform that the FIJET delegates, after having convened in Athens, visited Macedonija; among them was also an Israel delegate. "Borba" of October 10, writes that the Yugoslav chess champion, Matanović, has been invited to play in Israel, immediately after the Chess Olympics.

+

Theatre

"Večernji List", Zagreb brings on October 9 a short notice on the première in Zagreb of the Kishon comedy " All are swindlers", while "Večernji List", the Zagreb evening paper brings on October 12 the following reviewx, under the headline "Discovery of Israel satire"x : "Two years ago I heard in Jerusalem the following joke: 'Do you know where the wailing wall is?' 'Even Israeli Atheists kno it: in the Jordan part of Jerusalem!' 'No more! It is nowin Israel - the new Ministry of finances.'

" Satire is very much alive among the old settlers and the newcomers of Israel; it is often a paradoxal commentary even of those achievements which are very much impressing in the young state. Therefore the 'Komedija' audience might be somewhat astonished with the dark picture of Israel, particularly with the last text, which name has been given to the whole production.

" Deep inclination and capacity for satire about himself and his brethern has been shown by the most popular contemporary humorist of Israel, Ephraim Kishon. And the Finance Minister with his office is the target of the satyre "All are swindlers".

" Wit and sharpness of this mass joke led Ephraim Kishon in the description of four subjects of Israeli every-day life. However, while the first two satyres ('Plumber Stuks' and 'Offside') are still goood-humoured (the never-to-be-caught repair man, respectively the crazy football fan), in the two others the author clashes his whip over the total of the Israel society, including its high hierarchy. In 'Blaumilch's Canal' he used for this an asylum, similarly to Majakovski's zoo in the 'Bug'.

"'Would you still be alive if you would have been law-abiding?' - that is what E. Kishon says in "All are swindlers" - a well constructed comedy based on a cunning joke on introduction of 'taxes on breathing' for collection of extra funds needed by the state. From this law on 'Stoppage of breathing' the author spontaneously leads to a serial of comical, witty puns on state and party red tape and administrative formalism.

" In describing the tradesmen mentality one can feel the old good-humoured wit of the former Polish, Frankfurt and Vienna Jews. But, basically, the humour of Kishon's satires is transformed by the new social and historical situationx of the Jews in Israel: paradoxally pronounced, polemic and lethal in its jest.

"The first première in the 'Komedija' season discovers a yet not well known literary production of modern Israel.

" The hero of Kishon's satyres is the man of the street and, next to the author - the spiritual father of this sharp wit.

" His figure is expressively given under the direction of Tomislav Dubrešić and in the four creations of Ivo Serdar. In the evening's two first stayres , as citizen Pashutman and fan Pidjion Jr. he gave to mentally different types, most effective in the scene of the franatic fan. However,as Cigler in 'Blaumilch Canal' and particularly as Plazcek in "All are swindlers", he gave a plastic tragicomic figure of the small man , squeezed by the almighty state-police machine.

" An important part was also given by the following actors: V. Leib, E. Franjković, Djurdja Ivezić, S. Bahert and B. Festini. The performance showed some emptiness when the author tried to put wit in the second place, but the director's intention of giving some discipline to the comic side has been well achieved by letting non-formulated words suggest their meaning. Andrija Mutnjaković gave dynamic, sometimes illustrative solutions in the scenary." (-Virgil Kurbel).

+

LÉGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

בלגרד, א׳ בחשון תשכ"ה
7 באוקטובר 1964

יוג. 261.2

649

אל מ/מזא"ר
הסברה למזא"ר
קשרי תרבות
חקר
כלכלית

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: ישראל בעתונות היוגוסלבית
מ- 13.9 עד 1.10 - 1964

רצ"ב סקירתה של הגב׳ דימיץ׳ בנדון.

ב ב ר כ ה,

א. קריתי

YUGOSLAV PRESS REVIEW FROM SEPTEMBER 13 TO OCTOBER 1, 1964

Israel Minister in Skopje

"Večer", Skopje, brings a short news item on Mr. Kidron's visit to Skopje and his call on the town's vice-mayor.

+

Economy

"Vjesnik", Zagreb, "Večernji List", Zagreb, "Privredni Vjesnik", Zagreb and "Oslobodjenje",Sarajevo bring longer or shorter interviews with Mr. S. Singer, director of the Israel Pavillion at the Zagreb Fair. The longest one, in "Privredni Vjesnik" of September 19 reads as follows:
"Israel wants to increase the volume of exchanges with Yugoslavia -
" Israel is among the countries who every year participate at the Zagreb Fair. The participation of this country is always tied to certain business success, which, usually result in increased trade exchange between Yugoslavia and Israel. Therefore we asked Mr. S. Singer, Director of the Israel Pavillion, to give us his opinion on the development of trade relations between Yugoslavia and Israel and the Fair's role in this development.
"-Yugoslavia was among the first countries to sign a trade agreement with our young country, Dr. Singer pointed out. From that time trade relatiins developed to mutual satisfaction. The volume of trade increases every year, so that some articles became traditional in the exchanges between the two countries. However, at the same time some changes occured, which are very important, i.e. changes in the structure of exchanges. These are the best proofs of the fast trend of industrial development characteristic for both countries. I would give you one example. We have been exporting to Yugoslavia important quantities of tires. As you have now your own factories this export decreased and you are taking now only special sizes of tires. Now we started to deliver to the Yugoslav industry fibres for the production of tires, a new material we started producing in Israel.
"-Do you want to say ~~xanx~~ that trade relations between our two countries have to be based on more elasticity?
"-By all means. I consider it of particular importance to adjust to the needs of one or the other economy. Lack of elasticity might obstruct the development of exchanges. We are, however, very much interested for its further development. Both for Yugoslavia and Israel, as I already said a dynamic economic development is characteristic. This gives always new possibilities for exchange of goods. I threfore

consider the Zagreb Fair as an excellent opportunity for getting first-hand information on the ~~xx~~ latest achievements of the Yugoslav industry and changes on the Yugoslav market.

"- Surely there are some difficulties in this field. What should be done, according to you to enhance the exchange of goods?

"-Our aim is not only the increase of our trade volume and diversification of lists. The actual trade exchange is concentrated on a relatively small number of articles, which we would like to enlarge. Some measures have been taken to increase the Yugoslav exports to Israel, owing to the fact that it has recently been smaller than the Israel imports to your country. An important progress in this direction has been noted. Yugoslavia exported to Israel railway wagons and furniture. This path has to be followed, in order to find a greater number of articles to increase the exchange of goods and balance the trade between our two countries.

"-We are ,e.g. potential buyer of ships. Moreover there are also other possibilities on the Yugoslav market, e.g. consumer goods. Israel is trying to liberalize its imports. This opens great possibilities but the partners have to be able to compete. Therefore I consider that the Yugoslav exporters should avail themselves of the opportunities offered by the Tel Aviv Fair and contact there our market, as we do it here in Zagreb. This year Yugoslavia did not participate at the Tel Aviv Fair but I believe that this participation will be assured in future.

"-Are there some other possibilities which might put the exchanges between Yugoslavia and Israel on some broader basis?

"-This possibility is tourism, which, as I think, gives great possibilities. Recently a new line between Israel and Bulgaria was opened I think that a direct air line between our two countries would be of great economic importance. I believe that many Israel tourists would come to Yugoslavia to see your beautiful country and enjoy your hospitability in the same way as I enjoy the friendly atmosphere of the Zagreb Fair."

"Privredni Vjesnik", Zagreb informs on September 16 that a Split shipyard is negotiating the sale of ships for Israel. "Delo" of September 27 writes that 250.000 tourists visited Israel during the last season. "Primorske Novine" bring a small notice about the "Shalom" covering the Haifa-New York line. "Privredni Vjesnik" writes that, owing to the development of tourism between France and Israel a new liner will be built in France, to cover the Marseilles-Haifa line.

+

Various

"Nova Makdonija", Skopje, writes on September 13, that an Israel expert, Mr. Alpan participated at the international meeting of experts for aseismic construction in Skopje. The same Skopje daily brings on September 23 a small feature on "Aida", the Tel Aviv police dog specialized in discovering narcotics smugglers. "Dnevnik", Novi Sad reproduces on October 1 a short notice on the latest medical equipment discovered by the Israeli physicians prof. Frei and dr. Neufeld.

מדינת ישראל

המעבדה למחלות דגים, ניר דוד, דואר נע גלבוע

ניר דוד 18 לאוגוסט 1964

מס'

לכבוד
מר ש. לבב
סגן מנהל מח' מזרח אירופה
משרד החוץ
ירושלים

הנידון: העברת ספרות עבור מכון הדייג, בסקופיה.

מר לבב הנכבד,

עם קבלת מכתבך מתאריך 11 לאוגוסט 1964 התקשרתי מיד עם חב' "תבל" בהתאם להוראתך. תשובתם היתה כי מאחר והצ'רטרים בוטלו אין להם מגע עם המטוס שצריך להגיע. לכן התקשרתי מיד עם הצירות היוגוסלבית וקבלתי במקום את הסכמתם לקחת את החבילות אתם לבלגרד. המטוס צריך להגיע ביום ד' 26 לאוגוסט ויעזוב ביום ה' 27 לאוגוסט אולם, השעה המדוייקת של הטיסה טרם נקבעה. קבלתי על עצמי להביא את החבילות ישר לשדה התעופה ואני מקווה כי לא תהיינה כל תקלות.

חשוב להודיע בהקדם לצירות שלנו שיהיו מוכנים לבוא לשדה התעופה בבלגרד לקבל את המשלוח, כאשר יגיע. על כל חבילה רשמתי את היעד: LEGATION D'ISRAEL, Belgrade ועל יד זה FOR:ZAVOD ZA RIBARSTVO,SKOPJE,P.O.B.190.

בסך הכל ישלחו 7 חבילות במשקל כולל של כ-100 ק"ג. אני מצרף בזה כמה נתונים עבור הצירות שם במידה וזה יהיה נחוץ להם בשעת מסירת החבילות ליעדם ובדרכי הפרסומת שהם ימצאו לנכון;

באפריל 1964 פנה המכון לדייג של סקופיה בפניה למוסדות שונים לעזור להם לבנות מחדש את ספריתם המקצועית מאחר והיא נהרסה כליל בשריפה שנגרמה כתוצאה מהרעש. מר ש.שריג אשר היה במוסד זה כהור מיעץ בזמן שליחותו ביוגוסלביה בשנת 1961 קבל על עצמו לרכז את הפעולה בארץ. נאסף בסך הכל 1120 תדפיסים וספרים שונים במקצוע הדייג, המדגה והמדעים הקריבים לזה. הספרים נתרמו מהמוסדות הבאים:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

מדינת ישראל

המעבדה למחלות דגים, ניר דוד, דואר נע גלבוע

............................., ...

....

מס' ....   - 2 -

1. המעבדה למחלות דגים, ניר דוד
2. התחנה לחקר המדגה, דור
3. התחנה לחקר הדייג הימי, חיפה

היה רצוי מאוד שהצירות תמסור את הספרים ליעדם בתאריך מוקדם לפני הכינוס הבין לאומי למדגה המתכנס בזגרב ב-23 לספטמבר 1964.

בברכה,

ש.שריג

העתק: מר ש.טל,מנהל המחלקה למדגה
הקריה, תל אביב

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

בדואר רשום

ירושלים, ג' אלול תשכ"ד
11 באוגוסט 1964

לכבוד
מר שמואל שריג
משק ניר דוד
עמק בית שאן

מר שריג הנכבד,

הנדון : העברת הספריה עבור מכון הדייג בסקופיה

כעת הודיעה לנו צירות ישראל בבלגרד שהיא מוכנה למסור את הספרים לשלטונות היוגוסלביים.

נבקשך להתקשר תיכף עם חברת הנסיעות "תבל", תל-אביב, רח' נחלת בנימין 75, טלפון: 67551, ולבקשם לשלוח את הספריה בטיסה המיוחדת טלור לבלגרד שתצא ב-27 באוגוסט. ייתכן כי החברה הנ"ל תסדר לך את המעלות תינם.

בכבוד רב,

ש. לבב
סגן מנהל מח' מזרח אירופה

העתק : משרד החקלאות, אגף הדייג, ים'
כלכלי"ם
קב"ם

משרד החוץ

מברק נכנס

שמור

פס' 17

אל: המשרד ירושלים | חובר: 101100 אוג 64
מאת: ממישראל בלגרד | הודפס: 102300

103 ל
יוסף אבידר

מזאר.

מכתב לבב מ-31 ביולי. שלחו הספריה עבור מכון הדייג בסקופיה דרך האויר אלינו ב-27 דנא יוצאת טיסה מיוחדת מלוד לבלגרד. הסוכן "תבל" תל-אביב. ז ה יוזיל המשלוח יתכן שאפשרית הובלת חינם.

הצירות

התפוצה שהח מנכל סמנכל מזאר קכט רם
יל/חר

שמור

2/1417 סגה 4.64 1200 X 250

24.6.64

כספים

סגן מנהל מזא"ר

הנדון: תשלום לספא"י עבור מימון
<u>יציאת צעירים ליגוסלביה</u>

מאחר שנהגנו בשנים האחרונות (ראה נא מכתבנו אליכם מ־24.6.63) להעביר צ'ק על סך -.600 ל"י לסטרת הנ"ל, נבקשכם לשלוח גם השנה את הסכום של שש מאות ל"י על שם אברהם חבפלין, המחלקה לקשרי חוץ של מפלגת ארץ ישראל, רח' הירקון 110, תל אביב דמי השתתפותנו במימון נסיעת משלחת נוער לבנית כביש האחווה ביוגוסלביה.

אנא לראות את ההעברה כדחופה.

בברכה,

ש. לבב

העתק: מר ניצן, ס/מנכ"ל <u>לאישור</u>
" לשכת המנכ"ל (למכתבה של המח' לקשרי חוץ של מפא"י מס' 1458 מ־31.5.64 אל מנהל מזא"ר שהעתקו הועבר אליכם).

בתשובה נא להזכיר:
מס' 1458

מפלגת פועלי ארץ-ישראל
המרכז
המחלקה לקשרי חוץ

תל-אביב, כ' סיון תשכ"ד
31.5.1964
ת. ד. 36 טלפון 21171-5

משרד החוץ
דאר נכנס
3. V. 1964

לכבוד
מר משה אבידן
מנהל מחלקת מזרח אירופה
משרד החוץ
ירושלים

שלום רב,

בתחילת יולי תצא קבוצת צעירים חברי מפא"י לסלילת כביש שלום נוסף ביוגוסלביה.

על מנת להבטיח ייצוג נאות מבחינת ידיעת שפות, כושר הסברה, כשרון אמנותי וכו' יהיה עלינו לשגר 6-7 איש.

הוצאות פעולה זו תסתכמנה ב-6000-5000 ל"י על חשיבות הענין החלפנו דברים. אודה לך אם תמצא דרך להשתתפות משרדכם בהוצאה זו.

בברכה,

אליהו שפייזר
מנהל המחלקה לקשרי חוץ

העתק: המנהל הכללי, משרד החוץ

ה./

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible],

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible],

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

EMBASSY OF ISRAEL

שגרירות ישראל

הלסינקי

משרד החוץ
דאר נכנס
102.1

י"ב בתמוז תשכ"ד
22 ביוני 1964

פינ 102.1

אל : מע"ר

מאת: השגריר, הלסינקי

הנדון:- <u>ביקור טיטו בפינלנד</u>

בהמשך למכתבי הקודם בנושא דלעיל הנני מצרף כאן נוסח ההודעה המשותפת שפורסמה כאן עם צאתו של טיטו מפינלנד. בעמוד 3 מצוי קטע הרומז על משלוח המשקיף הפיני לועידת הבלתי מזדהים. זהו כפי הנראה המקסימום אשר הפינים מוכנים היו לתרום בעניין זה.

בברכה,

י. גולן

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS HELSINKI

FINNISH FEATURES

PUBLICATION OR OTHER USE MAY BE WITH OR WITHOUT CREDIT, AS DESIRED

N:o 29/64

COMMUNIQUE ON THE OCCASION OF THE VISIT TO FINLAND OF PRESIDENT TITO ON JUNE I. - 8. 1964.

The President of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia Josip Broz Tito and Madame Jovanka Broz and their associates paid an official visit to Finland on June Ist-8th,1964, at the invitation of the President of the Republic of Finland Urho Kekkonen. The invitation had been issued by President Kekkonen during his official visit to Yugoslavia in May 1963.

During the visit the President of the Republic of Finland and the President of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia exchanged views on the international outlook and discussed means of further developing the relations between their two countries.

Others participating in the talks were on the Finnish side Mr. Jaakko Hallama, Minister for Foreign Affairs, Mr. Olavi J. Mattila, Minister of Trade and Industry, Mr. Olavi Raustila, Ambassador of Finland to the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, and Mr. Max Jakobson, Director for Political Affairs at the Ministry for Foreign Affairs, and on the Yugoslav side Mr. Koca Popovic, Secretary of State for Foreign Affairs, Mr. Bogdan Crnobrnja, Secretary-General to the President, Mr. Momcilo Sibinovic, Ambassador of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia to Finland, and Mr. Ljubo Drndic, Director of Department in the Secretariat of State for Foreign Affairs.

The talks were held in an atmosphere of friendship and mutual understanding and confirmed the existence of a similar

3180—64/Mon.

approach to the basic problems of strengthening peace and international cooperation in the world today.

In reviewing international development in the twelve months since their last meeting the Presidents noted with satisfaction that, in spite of the continuation of local conflicts in different parts of the world, a lessening of international tension had taken place and that efforts to improve relations notably between the Soviet Union and the United States as well as among other countries, were being continued. They reaffirmed their conviction that all disputes between states should be resolved by peaceful means and that constructive cooperation between states having different social and political systems was necessary for creating the mutual understanding and confidence that is essential for securing world peace.

The Presidents expressed their disappointment in the lack of progress in the disarmament negotiations. They agreed that every effort should be continued to bring about a gradual reduction in armaments. In this context effective prevention of a spreading of nuclear weapons was considered a specially urgent task. It was agreed that partial and collateral disarmament measures would be helpful both in themselves and as means of facilitating the negotiations aiming at complete and general disarmament.

The two Presidents emphasized the central role of the United Nations Organisation in maintaining international peace and security and promoting international cooperation. They reaffirmed the determination of both countries to continue to work for a further strengthening of the capability of the Organization to fulfill its functions.

In discussing the United Nations Conference on Trade and Development now meeting in Geneva, the Presidents shared the view that the Conference had historical significance in that it had focused world attention to the vital economic problems of today, particularly those of the developing countries. They expressed their conviction that in spite of existing differences a generally

acceptable solution would be found to the question of continuing the important work begun by the Conference.

The Presidents shared the view that neutral and nonaligned states had a vital interest in playing an active part, within the United Nations and outside it, in the efforts to secure peace and strengthen international cooperation. In this connection President Kekkonen expressed Finland's positive interest in the projected 2nd Conference of Non-aligned countries, to which the Finnish Government intends to assign an observer.

In their discussion on questions concerning relations between the two countries, the Presidents expressed their satisfaction in the continued development and expansion of cooperation between Finland and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia that had taken place since their last meeting a year ago. They welcomed the agreement on abolishing visas in travel between the two countries, which has been recently concluded, as a means of encouraging and facilitating contacts between the Finnish and Yugoslav peoples.

On economic relations it was noted that the work so far done had proved that further potentialities existed for developing trade and economic cooperation to the benefit of both countries. The competent authorities in both countries were instructed to continue energetically their efforts to exploit these potentialities to the full.

שמור

ציר ות ישראל

LEGATION D'ISRAEL

בלגרד, י"ב בתמוז תשכ"ד
22 ביוני 1964

יוג. 102.1

371

אל : מזא"ר

מאת : אברהם קדרון

הנדון: פגישה טיטו - ד'ז

הפגישה, שנתקיימה ב- 22/6 בגבול היוגוסלבי-רומני באה לנו כהפתעה.

הניחושים כאן הם מסביב לשני נושאים אפשריים:

1. תיאום דעות בענין כנוס עולמי של המפלגות הקומוניסטיות לשם גינוי הסינים. (גם טיטו וגם דז' אינם מתלהבים מהרעיון -כי לדעתם יפלג כנס זה, בצורה מוחלטת, את העולם הקומוניסטי).

2. הנושא השני, שעליו מדברים כאן הוא, דאגת טיטו מהחמרת גישת רומניה "חופשית" שעלולה לסכן את חרושצ'וב בשטח הפנימי הרוסי; להורדתו מהשלטון ולהעלת האלמנטים הסטליניסטים שטרם השלימו עם שלטונו של חרושצ'וב.

קשה לדעת באיזו מידה נכונות השערות אלה. השמועה שכאילו טיטו "מתנגד" לקו העצמאי של רומניה, נראית כבלתי נכונה לאור מאמר שהת-פרסם היום ב"פוליטיקה". אני מצרף את התמצית כפי שהיא הופצה באנגלית ע"י "טניוג".

בברכה,

אברהם קדרון

העתק: הצירות, בוקרשט

שמור

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

בלגרד, י"א בתמוז תשכ"ד
21 ביוני 1964

363

יוג.

אל : מזא"ר

מאת : הציר, בלגרד

הנדון: השתתפות נוער ישראלי בכביש האחוה

בזמנו הודעתם לנו על פניית ארגוני הנוער היוגוסלבים אל ישראל לשלוח קבוצת נוער לכביש האחווה.

לא הודעתם לנו מה הוחלט סופית, אם כי בינתיים ראינו כאן בעתונות שישראל כן משתתפת.

אנא תשובתכם.

ב ב ר כ ה ,

אברהם קדרון

9.6.64

סודי

קע"ת

מזא"ר

183.2 יוג

הנדון: <u>אלכסנדר קורנסקר</u>
מזכרנו מ-3.6.64.

ר"ב כתבה שפורסמה ב"ידיעות" אחרונות" ביום 4.6.64 מאת אלכסנדר קורן כתב העתון ביוגוסלביה.

הנוסח אמנם איננו אנטי-יוגוסלבי מובהק, אולם האיש כותב אבנימה של זלזול לגבי היוגוסלבים. רצוי לשוחח עם עורכי "ידיעות-אחרונות" ולהסביר להם את דאגתנו ומשענו לפגיעות בשלטונות בלגרד או בעמים היוגוסלבים ע"י כתבם הנ"ל.

בברכה,

ש. לבב

העתק: קב"ט
ציר ישראל בלגרד

3.6.64

סודי רחוק

103 ל

קע"מ

מזא"ר

הנדון: גרושו של אלכסנדר קורנסקו מיוגוסלביה

ר"ב העתק מכתבו של קב"מ בלגרד המסביר את עצמו.

מאחר שא. קורנסקו איים להשמיץ את יוגוסלביה בעתונות הישראלית־ וכנראה כבר עשה זאת בעתונות של מערב גרמניה - עלינו להיות על המשמר ולסכל את כוונותיו.

אולי תוכל להזהיר את עורכי העתונים בפני האיש?

לידיעתך: בזמן האחרון השתבשו עוד יותר יחסי בלגרד־ בון והיוגוסלבים מגלים רגישות מיוחדת להתקפות עליהן המתפרסמות בעתונות המערב גרמנית.

בברכה,

ש. לבב

העתק: קב"ם
קשרי תרבות
צירות ישראל, בלגרד

מפלגת פועלי ארץ-ישראל
המרכז
המחלקה לקשרי חוץ

בתשובה נא להזכיר:
מס' 1458

תל-אביב, כ' סיון תשכ"ד
31.5.1964
ת. ד. 36 טלפון 211715

משרד החוץ
דואר נכנס
3. V. 1964
103.2

לכבוד
מר משה אבידן
מנהל מחלקת מזרח אירופה
משרד החוץ
ירושלים

שלום רב,

בתחילת יולי תצא קבוצת צעירים חברי מפא"י לסלילת כביש שלום נוסף ביוגוסלביה.

על מנת להבטיח ייצוג נאות מבחינת ידיעת שפות , כושר הסברה, כשרון אמנותי וכו' יהיה עלינו לשגר 6-7 איש.

הוצאות פעולה זו תסתכמנה ב-6000-5000 ל"י על חשיבות הענין החלפנו דברים. אודה לך אם תמצא דרך להשתתפות משרדכם בהוצאה זו.

ב ב ר כ ה,

אליהו ספייזר
מנהל המחלקה לקשרי חוץ

העתק: המנהל הכללי, משרד החוץ

/ה.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

צירות ישראל

LEGATION D'ISRAEL

בלגרד, כ"ו בניסן תשכ"ד
8 באפריל 1964

209

משרד החוץ
דאר נכנס
17.IV.1964

אל : מזא"ר

את : הצירות בלגרד

בבקור רעיתי ואני בסוף מרס בדוברובניק, השתתפנו בטיול מאורגן שהתקיים ביום ראשון בפסחה ה- 29.3.64, לכפר Čilipi , כ- 15 ק"מ דרומית מדוברובניק. מוקד התעניינות התיירים למקום זה היא כנסיה קטולית בה ניתן לראות, ואח"כ לצלם, את הנשים בתלבושותיהן הלאומיות מרהיבות העין.

לאחר הטקס המסורתי עלה הכומר על במה ממנה נשא נאום ארוך על צליבת ישו ועל היהודים הרעים שמצצו את דמו וגם לאחר המות לא נתנו לו מנוחה. הכומר המשיך: עלינו לחיות בשלום איש עם רעהו ולא ללמוד מהיהודים הרעים שתמיד היתה התנהגותם לא אנושית.

לא היינו מסוגלים לשמוע המשך הנאום ויצאנו מהכנסיה.

הציר כתב על המקרה לבישוף בבלגרד.

ב ב ר כ ה ,

מ. קרני

העתק: קב"ט

[illegible], 1964

209

[illegible]

[illegible] 29.3.64, [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

בברכה,

[illegible]

[illegible]

Avec les compliments

de l'Ambassade de France

en Israël

פליטים מיוגוסלביה
היושבים בצרפת
ומבקשים
לבוא לישראל. 23126

12 7. III. 1964

Paris le 8-3-64

Ministère des Affaires Etrangères.

Nous nous adressons à vous dans le but de pouvoir venir travailler en Israël.
Pourriez vous nous donner des explications sur les formalités á remplir ou bien nous mettrent en rapport avec des employeurs ou un bureau de placement.
Nous sommes Réfugiés Yougoslave de profession ajusteur-mecanicien soudeur à l'arc et tôlier-soudeur.
Dans l'espoir de reçevoir une réponse reçevez nos sincères salutations.

Hajdin Tomislav
15 Rue du Roi D'Alger
Paris 18

LEGATION D'ISRAEL

צירות ישראל

בלגרד, ט"ו בשבט תשכ"ד
29 בינואר 1964

70

יוג.

אל : מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: עזרה לסקופיה

רצ"ב תמצאו החוברת "Your aid to Skopje"
ובה פירוט העזרה שכל מדינה הושיטה לסקופיה.

נבקשכם להעביר לנו רשימת הפריטים ששלחה ישראל כעזרה לסקופיה כדי להשוותה עם הפריטים המופיעים בחוברת.

ב ב ר כ ה ,

מ. קרני

העתק: מש"ב

בלגרד, [illegible] בכסלו תשכ"ה
29 בנובמבר 1964

70

[illegible]

אל : מזא"ר

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: עזרה לסקופיה

רצ"ב [illegible] "Your aid to Skopje"
[illegible] לסקופיה.

[illegible]
[illegible]
[illegible].

בכבוד,

[illegible]

העתק: [illegible]

21.2.64

מש"ב

מזא"ר

הנדון: <u>עזרה לסקופיה</u>
(מכתב הצירות בבלגרד מס' 70 מ־29.1.64)

במכתב הנ"ל, שהעתקו נשלח אליכם, נתבקשנו להעביר לצירות את הפרוט המלא של עזרת ישראל לשיקום סקופיה.

מאחר שענין העזרה רוכז בידי מר יששכר בן יעקב ממחלקתכם, נבקשכם להשיב לבלגרד.

בתודה ובברכה,

ש. לבב

נ.ב. הננו מניחים שקבלתם החוברת "[illegible]"?

ירושלים, כד' שבט תשכ"ד
7 בפברואר 1964

אל : הציר בבלגרד

מאת : מנהל מזא"ר

לפני ימים אחדים טלפן לי העורך הראשי ובעל סוכנות ידיעות עתי"ם והדברים הבאים בפיו:

לפני חדשים אחדים פנתה אליו סוכנות "טניוג" ובקשה כי ימציא לה חומר, בעיקר פוטוקופיות המראה על שתוף הפעולה בין "טניוג" ל"עתי"ם". הכוונה לחומר "טניוג" שפורסם בעתוני ישראל ושהופץ ע"י "עתים". "טניוג" מתכוון להוציא שנתון חגיגי מיוחד ל-10 (או 15?) שנות קיומו, אשר יכלול חומר מכל הסוכנויות שהוא קשור בהן. מר בלצן אמר לי כי באשמתו של מישהו בארץ (לא שלו כמובן) החומר המבוקש לא נשלח ל"טניוג" והנה הוא קבל עתה את שנתון "טניוג" הנ"ל ואין בו כל חומר ישראלי. ברם, כך אין לו כאמור טענות, שהרי זו אשמתנו. אולם, במבוא לשנתון (או במאמר המסכם?) נאמר כי "טניוק" קשור ב-21 סוכנויות זרות. והנה מיד אחרי זה באה הרשימה המונה שמות 20 סוכנויות. "עתים" נפקד. מר בלצן מסיק / לדעתי נכון - כי באופן מקורי היה כלול ברשימה גם שמה של "עתים"; הרי המשפט הקודם דובר על 21 סוכנויות, והנה מיד לאחר מכן יש רק 20 שמות. אולם כתב היד או הגהה של הספר באה לידי מישהו שהיה מוסמך לצנזר והוא מחק את שם ישראל ושכח לתקן המספר המופיע במשפט הקודם.

מר בלצן החליט להפסיק מסקנות פרתיקות לכך ולהודיע ל"טניוק" שאם הם מתביישים עם השותף הישראלי, הוא מנתק עמם כל קשר. הוא יודיע כמו כן כי יביא החלטה זו לידיעת יתר הסוכנויות ש"עתים" קשורה בהן.

אמרתי למר בלצן כי נחכה איזה ימים עד שאשאל לדעתך גם כן. לידיעתך: כשלעצמי נוטה אני להרגיע את מר בלצן, ליעץ לו כי יעצום העין. ברם, אין אני רוצה לעשות זאת מבלי לשאול את דעתך.

אנא.

בברכה,

ס. אבידן

העתק: מנהל הסברה.

103

מברק נכנס

שמור

<u>תקון מברק</u>

נא קראו שנית את התחלת מברק מס' 8 מבלגרד מתאריך 091600:

"... פתחתי וקראתי חליפת מכתבים בקר טמפו ובו מסיים טמפו בהבעת חצון לשתוף פעולה בין 2 האגודים. ברצוני לדעת כיצד ניתן הדבר לתרגום מעשי. ענה: קיים רצון לשתוף פעולה. ישלחו במשך השנה משלחת תרבותית אלינו אבל כאן באה התפתלות ארוכה חוסר אפשרות לשלוח אלינו משלחת מהועד המרכזי בגלל הדוק הפעולה עם אגודים מצרים ואלגיריים......

המשיך: אנו מעריכים מאוד את פעולות ההסתדרות באפריקה וידוע לנו כוחכם, למשל היו באים לקונגרס שלנו משקיפי אנגליה סקנדינביה ועוד ארצות אירופיות - ברור שהיינו מעונינים בבואו של משקיף ישראלי אבל חברי ה- ICFTU לא רוצים בקשרים אתנו."

קשר

תפ. שהח מנכל סמנכל מזאר קבט רמ זאב לוין

יל/נר

משרד החוץ

מברק נכנס

שמור

מס' 8

אל : המשרד ירושלים
מאת: ממישראל בלגרד

חובר:091600 ינר 64
הדפס:121600

י"ג

103.2

זאב לוין ועד הפועל העתק מזאר.

פגישה עם רפאל תאבור מנהל המחלקה הבין לאומית.

פתחתי וקראתי חליפת מכתבים בקר טמפו ובו מסיים טמפו בהבעת רצון לשתוף פעולה בין 2 האגודים. ברצוני לדעת כיצד ניתן הדבר לתרגום מעשי. ענה : קיים רצון לשתוף פעולה. יש לחו במשך השנה משלחת תרבותית אלינו אבל כאן באה התפתלות ארוכה חוסר אפשרות לשלוח אלינו משלחת מהועד המרכזי בגלל הדוק הפעולה עם אגודים המצרים (תקון יבוא). אמרתי שאינני מבין מה שייך אחד לשני והבהיר שבמידה ויהדקו הקשרים עם האגודים הערבים יוכלו לתרום להבאת שלום בינינו והערבים ואם לקונגרס האגודים היוגוסלביים הבא (בחודש אפריל השנה) הוזמן ישראל לא ישתתפו 9 אגודים ערביים. אמרתי לו שאי הזמנת ישראל אינה תורמת במאומה לקדום השלום אלא להפך. מהר לאמר שזאת רק מחשבה בקול רם וטרם בא לדיון. המשיך : אנו מעריכים מאוד את פעולות ההסתדרות באפריקה (תקון יבוא) ... למשל היו באים לקונגרס שלנו משקיפי אנגליה סקנדינביה ועוד ארצות אירופיות אחרות - ברור שהיינו מעונינים בבואו של משקיף ישראלי אבל חברי ה- ICFTU לא רוצים קשרים אתנו. עניתי שאינני בקי בנושא זה. אני יודע שרצון האגודים שלנו בקיום יחסים אתם ולמוד הדדי של בעיות שונות. עולה בי כעת רעיון הוספתי שידוע לי שגברת שמחוני תהיה בבריסל מישיבת הועד הפועל של ה- ICFTU ואולי בדרכה הביתה היא תסכים לעבור דרך יוגו ולשהות מספר ימים. מהר ואמר שברצון רב ואולי היא תעבור כאן בדרכה לבריסל (לא הגבתי על כך) . כמובן הוסיף, שנשמח מאוד לראות לשוחח ולהראות לה מה שתרצה אבל בלי פרסומת. לשאלתי באם ברור שגב' שמחוני תפגש לשיחה עם המזכיר הכללי ענה : מובן מאליו. סיכמנו שאני אשאל בארץ ותוך שבוע ימים אודיע לו (אם ומתי גב' שמחוני תוכל לבוא. במקרה של תשובה חיובית מפני הוא ימציא לי תוכנית לפגישותיה וביקורה. אאאא אאאאא אאאא עד כאן. אני ממליץ על ביקורה ואני מציע שאודיע על התאריך בין ה-8 - 13 למרס). כפי שכתבת לי. אנא תשובתכם.

קדרון

התפוצה: שהח מנכל סמנכל מזאר קבט רם זאב לוין

י"י/נש

שמור